

Erdély nagyfejedelemségét illető

ORSZÁGOS TÖRVÉNY ÉS KORMÁNYLAP.

1852-iki évfolyam.

XX. darab.

kiadatott és szétküldetett 1852 november 6-kán.

TARTALMI JEGYZÉK:

Szám		Lap
195	Körrendelete a hadügyminiszteriumnak 1852-diki septemb. 1-ről, mely által az 1852-diki august. 29-kén kelt legfelsőbb határozvány folytán, a katonai bíróságok előtt, a katonai határőrségben s azon kívül a váltóügyekben követendő eljárást tárgyzó szabálytétetik közhirré	517
196	Rendelete az igazságügyi miniszteriumnak 1852-diki sept. 3-ról, mely által a földmivelési és bányügyi miniszteriummal egyetértőleg az igazságügyi hatóságok eljárása szabályoztatik a bánya- huta- hámor- és hengermű munkásoknak büntető ügyekben hivatalos megidézésénél	523
197	Rendelete a legfőbb rendőri hatóság főnökének 1852-diki septemb. 8-ról, a „Fränkischer Courier“ czimű hirlap eltiltása tárgyában	523
198	Rendelete az igazságügyi miniszteriumnak 1852-diki sept. 10-ről, mely által a kereskedelmi miniszteriummal egyetértőleg a birói hatóságoknak meghagyatik, miszerint néhány esetekben a kereskedők és iparosok elleni csőd- és büntető bírósági tárgyalások eredményét a kereskedelmi és iparkamarákkal közöljék	524
199	Rendelete az igazságügyi miniszteriumnak 1852-diki septemb. 25-ről, az 1851-diki marczius 20-kán kelt császári rendelet 3 §-nak értelmezése végett, a hadi törvéyszékileg elítélt személyek elvesztettnek nyilvánított javaihoz magánjogi igények bejelentése iránt, Magyar-Horvát- Tótországban, a Szerbvajdaságban s a temesi bánságban	524
200	Kibocsátványa az igazság- és belügyi miniszteriumoknak 1852-diki sept. 27-ről, mely által az 1852-diki majus 4-kén kelt legfelsőbb határozvány folytán a testi fenytés mint fegyelmi büntetés a fenytőházakban s a bíróságok fogházaiban a fegyenczek s vizsgálat alatti foglyok ellen bizonyos korlátozások s elővigyázati szabályok mellett behozatik	525
201	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki octob. 10-ről, mely által a fegyverhordozhatás vagy megtartás szabaddéka iránti határozmányok megújittatnak	526
202	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki oktober 13-ról, az 1852-dik évbeli dohánylevelekért, azoknak a cs. k. dohányjövédékhez beszolgáltatásakor megállapított beváltási árak iránt	528
203	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-ki octob. 13-ról, a sonyilámok öreinek közmunkatételtől mentesítése tárgyában	531
204	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki octob. 19-ről, az ujonnan felállított adóhivatalok Erdélyben életbe léptetése iránt	531
205	Hirdetménye a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-ki octob. 20-ról, álladalmi könyvvivőségnek Erdélyre nézve felállítása iránt	532
206	Kibocsátványa a pénzügyminiszteriumnak 1852-diki octob. 3-ról, a dohánybeváltási ügy szervezése iránt	532
207	Rendelete a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki oktober 20-ról, mellynél fogva meghatároztatik, hogy kihordozza a katonaság és polgárság között támadott kihágások nyomozása alkalmával, a bizottmányi költségeket	533

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Landesgesetz- und Regierungsblatt

für das

Großfürstenthum Siebenbürgen.

J a h r g a n g 1852.

XX. Stück.

Ausgegeben und versendet am 6. November 1852.

Inhalts-Verzeichniß:

Nr.		Seite
195	Circular-Verordnung des Kriegsministeriums vom 1. September 1852, wodurch in Folge Allerhöchster Entschliehung vom 29. August 1852, eine Vorschrift für das Verfahren in Wechselfachen bei den Militärgerichten in und außerhalb der Militärgränze kundgemacht wird	517
196	Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 3. September 1852, wodurch im Einverständnisse mit dem Ministerium für Landeskultur und Bergwesen das Benehmen der Justizbehörden bei amtlichen Vorladungen der Berg- Hütten-, Hammer- und Walzwerks-Arbeiter in strafgerichtlichen Angelegenheiten geregelt wird	523
197	Verordnung des Chefs der Obersten Polizei-Behörde vom 8. September 1852, betreffend das Verbot des Journals: „Fränkischer Courier“	523
198	Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 10. September 1852, womit den Gerichtsbehörden, im Einverständnisse mit dem Handelsministerium, aufgetragen wird, den Handels- und Gewerbekammern in einigen Fällen den Erfolg von Concurs- und strafrechtlichen Verhandlungen wider Handels- und Gewerbsleute mitzutheilen	524
199	Verordnung des Justiz-Ministeriums vom 25. September 1852, zur Erläuterung des §. 3 der kaiserlichen Verordnung vom 20. März 1851, über die Anmeldung der Privatrechts-Ansprüche auf das für das verfallen erklärte Vermögen kriegsgerichtlich verurtheilter Personen in Ungarn, Croatien und Slavonien, der Wojwodschafft Serbien und dem Temeser Banate	524
200	Erlaß des Ministeriums der Justiz und des Innern vom 27. September 1852, wodurch in Folge Allerhöchster Entschliehung vom 4. Mai 1852 die körperliche Züchtigung als Disciplinarstrafe in den Strafhäusern und in den Gefangen-Anstalten der Gerichte wider Sträflinge und Untersuchungs-Gefangene unter bestimmten Einschränkungen und Vorsichtsmaßregeln eingeführt wird	525

No.		Seite
201	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 10. October 1852, womit jene Bestimmungen, nach welchen Befugnisse zur Führung oder Beibehaltung von Waffen ertheilt werden können, erneuert werden	526
202	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 13. October 1852, betreffend die für die Tabakblätter des Jahres 1852 bei der Einlieferung an das k. k. Tabakgefälle festgesetzten Einlöspreise	528
203	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 13. October 1852, betreffend die Freihaltung der Salzpu-rien-Wächter von der Leistung öffentlicher Arbeiten	531
204	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 19. October 1852, über den Beginn der Amtswirksamkeit der neu errichteten Steuerämter in Siebenbürgen	531
205	Kundmachung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. October 1852, betreffend die Errichtung einer Staatsbuch-haltung für Siebenbürgen	532
206	Erlaß des Finanz-Ministeriums vom 3. October 1852, über die Organisation des Tabak-Einlösungswesens	532
207	Verordnung des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. October 1852, womit bestimmt wird, wer die Commissions- Kosten bei Untersuchungen über zwischen dem Militär und Civile vorgefallene Excesse zu bestreiten habe	533

ФОНДА ДЕШЛОР ПРОВИНЦИАЛИ ШИ А ГЪВЕРНЪЛАИ

понтр

МАРЕЛЕ ПРИНЦИПАТЪ АЛЪ ТРАНСИЛВАНИЕИ.

КЪРСЪЛА АНЪЛАИ 1852.

МЪНЪНКЪЛА XX.

E s t r a d a t ш и т р ъ м и с д н 6. Н о е м в р е 1852.

KONCЕПТЪЛА КЪПРИНСЪЛАИ.

Nr.		Pagina
195.	Ordinãziunea черкларе а министерълаи великъ дела 1. Septembrie 1852, prin care, pe temeiul рескриптълаи димпъртескъ din 29. August 1852, се провъзгъ знь рескължнтъ понтр прочесъра дн касе камбиалъ с. de poliçe ла ждеделе милитаръ дн ми афаръ де конфинтъл милитаре	517
196.	Ordinãziunea министерълаи де жсцидъ din 3. Septembrie 1852, prin care дн днцелелере къ министерълаи де агрикълтъръ ми лъкръиле мине- рари се регълъ пзрареа асторитъдлоръ жсцидиари, кндъ воръ фи а се чита днаинтеа ждеделъ дн касе пепари операри din Фодинеле, Феръиле ми алте офичине минерари	523
197.	Ordinãziunea капълаи свпремеи асторитъди де полидъ, din 8. Septembrie 1852, деспре пропиреа зисрарилаи „Fränkischer Kurier“	523
198.	Ordinãziunea министерълаи де жсцидъ din 10. Septembrie 1852, prin care дн коцелелере къ министерълаи де комерчъи се пне аспра асторитъдлоръ ждедиари дндеториреа де а компника дн орекаръ касъри камерелоръ комерчиари ми индстриари ресълтелеле десватерилоръ дн касее де кокръсъ ми пепари днkontра negotioriorъ ми индстриарилоръ	524
199.	Ordinãziunea министерълаи де жсцидъ din 25. Sept. 1852, спре еспликарея с. 3 алъ ordinãziunei димпъртески din 20. Martis 1851 (вкл. л. имп. XX. 72), деспре днцинъареа pretinciuniorъ private не авереа конфискалъ а персоналоръ kondemnatе de ждеделе милитаръ дн Бугерия, Кроацъи ми Скиявония, Boivodatълъ сервикъ ми Бънатълъ timisianъ	524
200.	Emicълъ министерълаи де жсцидъ ми де челе интерне din 27. Septembrie 1852, prin care, pe temeiul рескриптълаи димпъртескъ din 4. Maie 1852, чертареа къ въ таѣка о педепанъ дисциплинаре се днтродъче еаръ свнт орекаръ рескрипторъ ми прекавчъни дн каселе де педепанъ ми дн арестеле ждеделоръ, дн контра kondemnaciorъ ми арестандилоръ че се афлъ свнт инвестигъчъне	525
201.	Ordinãziunea гъвернторълаи ч. р. мил. ми цивиле din 10. Oct. 1852, prin carea се репоескъ диспъсертъиле prin care се потъ да копчесъни понтр пзрареа аъ рединереа артелоръ	526
202.	Пъвликареа гъвернторълаи ч. р. мил. ми цив. din 13. Oct. 1852, atinгъборе де предъриле дефинте къ каре се рескъмпъръ фоиле де тъбакъ але анълаи 1852 че се администръ ла ч. р. дерегъторъ де провентълъ тъбакълаи	528
203.	Ordinãziunea гъвернторълаи ч. р. мил. ми цив. din 13. Oct. 1852, atinгъборе де скътиреа пзиторилоръ де сареа чеа тързнтъ че се скоте din vale ми не се днтревъиндеазъ, дела лъкръиле пвъliche	531
204.	Пъвликареа гъвернторълаи ч. р. мил. ми цив. din 19. Oct. 1852, понтр днчепереа активитатеи покреателоръ дерегъторие де контривъдъне дн Transilvania	531
205.	Пъвликареа гъвернторълаи ч. р. мил. ми цивиле din 20. Oct. 1852, atinгъборе де днфиндареа знь есакторатъ де статъ понтръ Transilvania	532
206.	Пъвликареа гъвернторълаи ч. р. мил. ми цив. din 3. Oct. 1852, понтр организареа кмпъръреи тъбакълаи дела produtorъ	532
207.	Ordinãziunea Пъвликареа гъвернторълаи ч. р. мил. ми цив. din 20. Oct. 1852, prin care се детерминъ: чине аре съ сфере спеселе комисънои, кнд се черчетеазъ есчеселе днтжмлате днтре octami ми цивилити	533

195. szám.

Körrendelete

a hadügyminiszeriumnak 1852-diki septem-ber 1-ről, melly által az 1852-diki augus-tus 29-kén kelt legf. határozvány folytán, a katonai bíróságok előtt, a katonai határ-őrségben s azon kívül, a váltóügyekben követendő eljárást tárgyazó szabály tétetik közhírré.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap LV. dar. 176. sz. kiadatott és szétkül-detett september 15-kén 1852.)

Hogy a váltóügyekben eljárás a katonai bíróságoknál, a katonai határőrségben s azon kívül, az igazságügyi ministerium által, a polgári bíróságok előtti váltóeljárás tárgyában 1850-ki januar 25-kén közhírré tett rendelettel (birod. törv. lap 52 sz.) — a mennyiben az a főálló katonai szerkezet szerint megengedhető, — összhangzásba hozassék, ő cs. kir. apostoli Felsőge legalázatosabb föltérjesztés folytán, Ischlben 1852-diki augusztus 29-kén kelt legfelsőbb határozványával hōvelkező szabályt mel-tóztatott jóváhagyni:

1. §.

A váltókeresetek akár idegen, akár saját (szá-raz) váltókból eredjenek is azok, vagy a más jog-ügyekben a panaszlott személyes minősége és lak-helye szerint illető katonai vagy községtanácsi bi-róság előtt, vagy azon katonai bíróság előtt teen-dők folyamatba, melly alá a panaszlott személyes minőségénél fogva tartozna azon esetben, ha rendes lakhelye a fizetési helyen léteznek.

2. §.

A fizetési hely katonai bírósága előtt a kato-nai törvényhatóság alá tartozó minden adósok u-gyanazon váltó miatt egy keresetlevélben pereltet-hetnek meg.

Más katonai vagy községtanácsi bíróságok előtt csak azon váltókötölezettek pereltethetnek meg egy keresetlevéllel, kik azon bíróságok alá személyi minőségök és lakhelyöknél fogva tartoznak.

A váltókezesek a főadós bírósági állását kö-vetik, s ezzel egy keresetlevélben pereltethetnek meg.

3. §.

A 2. §-ban elősorolt kezeseségi viszonyon ki-vül, a katonai személyek az illető katonai bíróság előtt perelendők meg.

4. §.

A váltókeresetek iránti tárgyalások és határo-zatok a katonai határőrségi községek tanácsainál a törvénykezési ügyekre rendelt tanácsulésekben a ke-reskedői readbőli két ülnök meghívása mellett, s a

Nr. 195.

Circular-Verordnung

des Kriegsministeriums vom 1. September 1852, wodurch in Folge Allerhöchster Entschliessung vom 29. August 1852, eine Vorschrift für das Ver-fahren in Wechselsachen bei den Militärgerich-ten in und außerhalb der Militärgränze kundgemacht wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungs-Blatte 1852, LV. Stück, Nr. 176, ausgegeben am 15. September 1852.)

Um das Verfahren in Wechselsachen bei den Militärgerichten in und außerhalb der Militär-gränze, mit der von dem Ministerium der Justiz am 25. Januar 1850 (Reichsgesetzblatt Nr. 52), hinsichtlich dieses Verfahrens bei Civilgerichten kundgemachten Verordnung, so weit dieß nach der bestehenden Militärverfassung zulässig ist, in Einklang zu bringen, haben Seine k. k. Apo-stolische Majestät über erstatteten allerunterthä-nigsten Vortrag, mittelst Allerhöchster Entschlie-ßung, vdo. Ischl am 29. August 1852, nach-folgende Vorschrift zu genehmigen geruht:

§. 1.

Wechselklagen, sie mögen aus gezogenen, oder eigenen (trockenen) Wechseln entstehen, sind ent-weder bei dem, in anderen Rechtsfreistigkeiten nach der persönlichen Eigenschaft und dem Wohn-sitze des Beklagten zuständigen Militär- oder Magistratual-Gerichte, oder bei jenem Militär-gerichte anzubringen, welchem der Beklagte nach seiner persönlichen Eigenschaft, unterstehen würde, wenn er am Zahlungsorte seinen ordentlichen Wohnsitz hätte.

§. 2.

Bei dem Militärgerichte des Zahlungsortes können alle, der Militärgerichtsbarkeit unterwor-fenen Schuldner aus dem nämlichen Wechsel mit Einer Klage belangt werden.

Bei anderen Militär- oder Magistratual-Ge-richten können nur diejenigen Wechselverbunden-nen mit Einer Klage belangt werden, welche denselben ihrer persönlichen Eigenschaft und ihrem Wohnsitz nach, unterstehen.

Wechselbürgen folgen dem Gerichtsstande des Hauptschuldners, und können mit demselben in Einer Klage belangt werden.

§. 3.

Außer dem im §. 2 angeführten Bürg-schaftsverhältnisse, sind Militärpersonen vor dem zuständigen Militärgerichte zu belangen.

§. 4.

Die Verhandlungen und Entscheidungen über Wechselklagen sind bei den Magistraten der Mi-litär-Gränz-Communitäten in den für Justizge-schäfte bestimmten Rathssitzungen mit Zuziehung

Nr. 195.

ORDINЪ ЧІОНЕА

червяларо а министеріахъ волікъ дела 1 Сентября 1852, при нере, по темельскъ рескриптъхъ динъ 29. Авгста 1852, се промъль знѣ перъ-льмантѣхъ нентръ проческря дн касце камбіалі с. до полїце ла ждегеле милитарі дн ми афаръ де кон-финіалъ милитаре.

(Din focea vene. ale de lepi mi de actele ravor-nislası din 1852, mleznelası alı LV, Nr. 176, estrapatı dn 15. Cent. 1852.)

Cire a aduce проческря дн касце камбіалі с. до полїце ла ждегеле милитарі дн ми афаръ де конфиніалъ милитаре, дн армонъ нъ ordinъ чіонеа министеріахъ де жетїгїъ дин 25. Јанварїе 1850 (всл. л. имп. Nr. 52), при каро с'а фочѣхъ пълїалъ ачешї проческря ла ждегеле мїалї, мїріа са ч. р. апо-столїкъ, дн зрна промъсертїнел чо і се фїкъ, при рескриптъхъ динъ 29. Авгста 1852 а вїневоїтъ а апрова армїторелъ перъльмантѣхъ:

§. 1.

Дикселе (actions) камбіарї, пїрчедъ еле дин полїце trace (сїрїне) вер дин полїделе пропрїе, се ворѣ да саъ ла ждегелъ милитаре вер маїстрат-цїре, каре дїнъ каретаїеа персоналє мї локїнда диксатїалї е ждегелъ лїї компетїнле дн челелалте касце де дреїтї, — саъ ла ачелъ ждегелъ мїалї арє, кїрїї ар фї сївординатї диксатїалъ дїнъ реферїнда са персоналє, кандї мї-арѣ авѣ локїнда са ordї-наре дн локїлї де солїчїене.

§. 2.

Ла ждегеле милитарї дин локїлї де солїчїене се потї дикса нї маїї кї о диксєъ тогї deto-рії сїансїї форелї милитаре, а кїрорѣ detoріѣ про-віне дїнтр' ачешї полїцї.

Ла челелалте ждеге милитарї вер маїстратїарї се потї дикса кї о диксєъ нї маїї ачелї detoрії ал полїделї, карїї сїантї сївординатї ачесторѣ ждеге дїнъ реферїнгеле лорѣ персонарї мї дїнъ локїнда лорѣ.

Касторїї саъ гаранцїї полїцїї се дїнъ де форелї detoріалї прїнчїпалє мї се потї дикса тотї дїнтр' о диксєъ кї дансїлї.

§. 3.

Персѣнелє милитарї, афаръ де реферїнда де гаранцїѣ меморатъ дн § 2, се ворѣ траде ла ком-петїнтелє ждегелъ милитаре.

§. 4.

Decaterїе мї делїсїнїле асїра дикселоїѣ до полїце се порѣ фаче ла маїстрателе коммїне-лорѣ милитарї конфинїарї дн медїнгеле де консіалї declınate нентръ лїкїрїї жетїїїарї, конвокандїсе

határőrségi ezredekől, továbbá a titeli határőrségi gyalog-zászlóaljnál az alezredek vagy különben a törzsnél létező törzstiszt elnöklété alatt, két hadbíróból, s a törzshelyen lakó, a kereskedők vagy iparosok osztályához tartozó két úlnökből alakítandó bírósági bizottmány által eszközzendő.

Ha pedig valamely ezredben két hadbíró nem léteznék, úgy a hiányzó hadügyvéd helyett a közgazgatásnál létező, vagy különben alkalmas tiszt rendelendő ki.

Zongg szabad katonai községben, az ottani községtanácscaal egyesített váltótörvényszékeknek az 1819-iki januar 20-kán B. 347. sz. a. kelt udvari hadi tanácsi rendelettel megállapított szervezete fön tartatik; ez által azonban, valamint minden katonai bíróságok által, az 1850-diki januar 25-kén kelt legfelsőbb nyiltparancscsal az ausztriai birodalom egész terjedelmére nézve kihirdetett általános váltórendtartás, az 1852-diki julius 3-kán kelt császári rendeletre (birod. törv. lap 138 sz.) figyelve, a legszigorubbán megtartandó.

§. 5.

Ha a kereset, az érvényességre kiszabott minden kellékekkel bíró idegen vagy saját váltón alapul, ez esetben, ha a váltó ellen semmi nehézség sem forog fen, és az eredeti váltón kívül, az eredeti óvás és az eredeti viszkereseti költség a folyamjegyzékkel együtt (a mennyiben ezen adatok, a kereseti jog megállapítására megkivántatnak) felmutattatik, a panaszló kívánságára, a perbefogott váltóadósnak, előleges meghallgatása nélkül, a váltósommának a kimutatott mellékes illetekkel együtt 3 nap alatt leendő lefizetése váltótörvényi végrehajtással fenyegetés mellett meghagyandó.

§. 6.

Ha valamely váltókereset több személyek ellen intéztetik, minden panaszlottak, a keresetnek egy teljes példánya mellékleteivel együtt kézbesítendő. Ha a szükséges számu példányok mellékleteikkel együtt be nem nyújtattak, a kézbesítésnek a panaszlottak között azon sorozat szerint kell eszközölnie, a mint ezek a keresetlevélben, vagy esedezvényben megnevezvék, a meddig ez a benyújtott példányok számából kitelik, és a végzésben kijelentendő, a panaszlottak közül kikre nézve nem történt a kézbesítés. Ezekre nézve a kereset fogatlan.

§. 7.

Azon váltóadósok, kiknek a váltósommának 3 nap alatti lefizetése meghagyatott, ugyanczen határidő alatt minden ellenvetéseiket a bíróság elébe terjeszteni s bebizonyítani kötelesek. Ezen határidő a bírói meghagyás kézbesítésének napjától kezdődik; ezen határidőbe azonban azon napok, mellyek alatt az előadott ellenvetések postán szállítottak,

von zwei Beisitzern aus dem Handelsstande, und bei Grenz-Regimentern, dann bei dem Titler Grenz-Infanterie-Bataillone, von einer unter dem Vorfige des Oberstlieutenants oder sonst im Stabsorte anwesenden Stabsoffiziers, aus zwei Auditoren und zwei im Stabsorte wohnhaften Beisitzern aus dem Handels- oder Gewerbstande, zusammengesetzten gerichtlichen Commission zu bewirken.

Wären in einem Regimente aber zwei Auditoren nicht vorhanden, so ist die Stelle des abgängigen, durch einen bei der Verwaltung zugetheilten, oder sonst geeigneten Offizier zu ersetzen.

In der freien Militär-Communität Zengg bleibt es bei der mit der hofkriegsräthlichen Verordnung vom 20. Januar 1819, B. 347, festgesetzten Einrichtung, des mit dem dortigen Magistrat vereinigten Wechselgerichtes; es ist jedoch von demselben, sowie von allen Militärgerichten, die mit dem Allerhöchsten Patente vom 25. Jan. 1850, für den ganzen Umfang des österröichischen Kaiserthumes kundgemachte allgemeine Wechsel-Ordnung mit Rücksicht auf die kaiserliche Verordnung vom 3. Juli 1852, Reichsgesetzblatt Nr. 138, genauestens zu beobachten.

§. 5.

Gründet sich die Klage auf einen mit allen zur Gültigkeit vorgeschriebenen Eigenschaften versehenen, fremden oder eigenen Wechsel, so ist, wenn sich gegen den Wechsel keine Bedenken ergeben, und außer dem Original-Wechsel, der Original-Protest und die Original-Retour-Rechnung sammt Cours-Zettel (insoferne diese Behelfe zur Begründung des Klagerectes erforderlich sind) beigebracht werden, auf Verlangen des Klagers dem belangten Wechselschuldner, ohne dessen vorläufige Einvernehmung, die Zahlung des Wechselbetrages sammt den ausgewiesenen Nebengebühren, binnen drei Tagen unter Androhung wechselfrechlicher Execution aufzutragen.

§. 6.

Wird eine Wechselklage gegen mehrere Personen gerichtet, so muß jedem Beklagten ein vollständiges Exemplar der Klage, sammt Beilagen, zugestellt werden. Sind die erforderlichen Exemplare sammt Beilagen, nicht überreicht worden, so ist die Zustellung an die Beklagten in der Reihe, wie sie in der Klage, oder in dem Gesuche genannt sind, so weit die Zahl der belegten Exemplare reicht, zu bewerkstelligen, und in dem Bescheide auszudrücken, an welche der Mitbeklagten die Zustellung nicht erfolgt. Gegen diese ist die Klage ohne Wirkung.

§. 7.

Jene Wechselschuldner, welchen die Zahlung des Wechselbetrages binnen drei Tagen auferlegt wurde, haben binnen derselben Frist, alle ihre Einwendungen bei Gericht anzubringen und darzuthun. Diese Frist läuft vom Tage der Zustellung des gerichtlichen Auftrages; in dieselbe sind aber die Tage, während welcher die ange-

doi acciingli din ctatzlă nerouitorilor; ear' la pedimintele konfiniarl, auol la batalionul de infanteria konfiniare de Titelă se voră face printr'o komisiune zskedktoresckă kompsză din koloneulă lokuzininte caă ală ofiăiarlă de pretoris din lokulă pretorisulă, ka precedinte, din doi asditori mi doi acciingli din ctatzlă nerouitoriloră ver indăctriariloră lokitorlă an lokulă pretorisulă.

Nefiindă doi asditori an peșemantă, lokulă celălă ce linsepte ce va amălini printr'ănlă ofiăiarlă din celă anlikaulă la adminictreăune ver prin ală ofiăiarlă averă.

An liberă kommitate militară Zengg va ksta zskedkălă kamziare amprezată k maăictreălă de akolo, dănză dicsceăune kăprincă an ordinăune konciălălă azliko-velikă din 20. Ianuarie 1819, B. 347; či mi ačestă zskedkă va ovsereă kă akpateăulă ka mi toă zskedkole miăitarlă perălămanălă čenerale kamziare pvalikălă prin patenta amăprăteackă din 25. Ianuarie 1850 (vălet. l. imp. Nr. 51 an znenč) pentră totă kăprincălă imperălălă asctriakă, avăndă an vedere ordinăuneă amăprăteackă din 3. Izăie 1852 (vălet. l. imp. Nr. 138).

§. 5.

Дакъ днкса се антемеletz не о полиzь cтринz ver propriz, kape ape toă dncămităune prescrie cipe a fi validă mi dkontra elă nă ce pđikă nice o oviencăune, mi dakă ačară de poliza oriăinare ce prodăne mi protectălă oriăinare mi rekomăzălă oriăinare amprenză kă cvedăla de kăpč (prekălă dokămintole ačeste voră fi de linčă cipe motiva rea drentălă dncăce), atănuč dănză čerepeă dncăctopălă ce năne acănpa dncăcatălă detopă ală polizei, čărză a-ălă acălăla mală antelă ne dăncălă, ovlărcăuneă de a pecăndă an termină de trei zile căma din poliză amprenză kă kđingole celă ne delătră če ce voră komproba, amenindăndă-i-če totă odătz ecekăune kamziare.

§. 6.

Kăndă dncăca va fi zpălă dkontra mală măltopă pecăone, ce va da fičkărlă dncăcatălă znlă ečemplărlă dntreă de dncăcză mi de alerate. Kăndă nă ce presăntărz ečemplare de dncăcză mi de alerate kăte epăš de linčă, atănuč ce voră da dncăcađiloră, pentră kăđlă ačănză, an ordinea an kape-č nămiđlă an dncăcză ver an incăntăz, mi an pecălăune ce va dncemna kapilă dintre dncăcađlă n'ălă kăpătată ečemplarele čepăte. Dkontra ačetopă dncăca nă va avă nice znlă ečentă.

§. 7.

Detopilă polizei, kapilă ce ovlărcăepă a pecăndă an trei zile căma din poliză, căntă detopilă a-milă da mi a-milă motiva an ačestă termină la zskedktořlă oviencăune če voră fi avăndă Terminălă ačela ce kompsză din zisa an kape lă c'a admănzălă măndatălă zskedktoresckă, mi zălele, an kapilă c'ăš ačlată oviencăune venindă ne doctă, nă ce kom-

nem számítandók. Ennek folytán a váltótörvény értelmében szóbeli tárgyalásra lehetőleg rövid határidő rendelendő. Az elrendelt fizetési meghagyás ellen folyamodásnak nincs helye.

6. §.

A felperesnek ezen függőben levő tárgyalás ellenére is, kérelme következtében a biztosítási végrehajtás megengedendő.

9. §.

Ha a felperes csupán váltójogi eljárást kór, vagy a fizetési meghagyást tárgyazó kérelem, a bemutatott adatok hiánya miatt nem teljesíthetők, illy esetben a kereset iránt, váltótörvény szerinti szóbeli tárgyalás végott, lehetőleg rövid határidő rendelendő, és ha a kereset több, részint más törvényszéki járásokban, más koronaországokban vagy külföldön lakó panaszlottak ellen intéztetik, a tárgyalás napja oly módon határozandó meg, hogy a tárgyalásra minden panaszlott vagy személyesen vagy meghatalmazottja által megjelenhessék.

10. §.

Váltóügyekben minden keresetek és esedezvények haladék nélkül elintézendők, és a tárgyalások a bíróság által lehetőleg siettetendők.

11. §.

A váltóügyekben szóbeli eljárásnak van helye. Írásbeli eljárás csak azon esetben engedtetetik meg, ha azt mind a két fél, saját kezével aláírott írásbeli, vagy a bíróság előtt személyesen kijelentett nyilatkozatokban kéri, és a perbeli irományok benyújtására kellő határidőket közmegegyezéssel határozza meg.

12. §.

A váltóeljárásra nézve, az 1847-diki február 10-kén F. 188 sz. a. kelt udvari hadi tanácsi rendelet 18—20, 22 továbbá 25—50, 53 és 54 §§-ban a polgári jogügyekbeni sommás eljárás iránt foglalt szabályok, azonban következő változásokkal megtartandók:

- a) a fönemlített rendelet 12. §-ban a panaszlott és panaszlott közötti egység sikertelen kísérlete felőli századi bizonyítvány fölmutatását tárgyazó határozat, a váltójogból eredő keresetekre nem alkalmazandó;
- b) a tárgyalási határidőről való elmaradást igazoló folyamodvány, azon naptól, mollyen a tárgyalási határidőre való megjelenést gátló akadály megszűnt, számítandó három nap

brachten Einwendungen auf der Post gelaufen sind, nicht einzurechnen. Hierüber ist eine Tagung auf möglichst kurze Zeit, zur mündlichen Verhandlung nach Wechselrecht anzuordnen. Gegen den bewilligten Zahlungs-Auftrag findet kein Recurs statt.

§ 8.

Dem Kläger ist, ungeachtet dieser anhängigen Verhandlung, auf sein Ansuchen die Execution zur Sicherstellung zu erteilen.

§ 9.

Verlangt der Kläger nur die Einleitung des wechselfrechtlichen Verfahrens, oder kann dem Begehren um Erlassung des Zahlungs-Auftrages, wegen eines Mangels an den beigebrachten Beihilfen nicht statt gegeben werden, so ist über die Klage eine Tagung auf möglichst kurze Zeit, zur mündlichen Verhandlung nach Wechselrecht anzuordnen, und wenn die Klage gegen mehrere, zum Theile in anderen Gerichtsbezirken, in anderen Kronländern oder im Auslande wohnende Beklagte gerichtet ist, so ist der Tag zur Verhandlung in der Art zu bestimmen, daß es jedem Beklagten möglich ist, bei derselben entweder persönlich, oder durch einen Bevollmächtigten zu erscheinen.

§ 10.

In Wechselfachen sind alle Klagen und Gesuche unverzüglich zu erledigen, und die Verhandlungen von dem Gerichte möglichst zu beschleunigen.

§ 11.

Im Wechselprozeße ist mündlich zu verfahren. Ein schriftliches Verfahren darf nur dann stattfinden, wenn beide Theile, durch eigenhändig unterzeichnete schriftliche, oder in Person vor Gericht abgegebene Erklärungen darum ansuchen, und die Fristen zur Ueberreichung der Prozeß-Schriften durch gemeinschaftliches Einverständnis bestimmen.

§ 12.

Im Wechselverfahren sind die in den §§. 18 bis einschließig 20, 22, dann 25 bis einschließig 50, 53 und 54 der hofkriegsräthlichen Verordnungs vom 10. Februar 1847, F. 188, über das summarische Verfahren in Civil-Rechtsstreitigkeiten enthaltenen Vorschriften, jedoch mit folgenden Abänderungen zu beobachten:

- a) die im §. 12 der vorbenannten Verordnungs vorkommende Weisung, bezüglich der Weibringung der Compagnie-Certificate, über den vergeblich versuchten Vergleich zwischen dem Kläger und Beklagten, hat bei Klagen, die aus dem Wechselrechte entspringen, keine Anwendung;
- b) das Gesuch um Rechtfertigung des Ausbleibens von einer Tagung, ist binnen drei Tagen, von dem Tage, an welchem das Hinderniß bei der Tagung zu er-

stelt, an aचेतलं तर्मां. डनर अचेत्ता से वा ऑर्दना ० डल दे खडेकतं ने खं तलमं कतलं से वा नुते मलं सखरलं, ढन कणे डखरलं से वा नेत्रणता प्रलन गुरलं डनर डुरेन्तलं कम्बलले. ढनकुरता मण्डतलं दे डुलवलंने नं मलं अणे डुखं नलचे खं डेखरलं.

§ 8.

De va चेरे ढनकुरतेले नेत्रं अखरारेण से, 'l से वा दा ऐकवलंने मलं ढनलंते दे, ढ से ढनकेल अचेत्तं नेत्रणतारे णराले.

§ 9.

कण्डं ढनकुरतेले वा चेरे नमलं खुरलं प्रुचेखुरे कम्बललं सखं कण्डं नेत्रं वरुंनं देफेन्तं ढन डुखमलंतेले प्रुडखे नं स'अरं नुते ऐमले चुरेत्तलं मण्डतं दे डुलवलंने, अतुंनलं नेत्रं ढनकुर से वा देतेप्रमलं ० मेललंणं खडेकुरतेलेसखं ने खं तलमं कतलं से वा नुते मलं सखरलं, सुरे ढ नेत्रणता डखरलं प्रलन गुरलं डनर डुरेन्तलं कम्बलले; मलं डकं ढनकुरसे वा डलं डतं ढनकुरता मलं मखुरे ढनमलं, डलंते कुरलं खुनलं डुखेसखं ढन अलं चेरुं खडेकुरतेलेसखं, ढन अलं डेअरं दे कुरुंणं, वुर ढनुर'अलं डलं स'खलं, डलं दे देसतेरुं से वा देतेप्रमलं अमेण, क डलं कुरे ढनकुरतं स' नुते वनलं नेत्रं डलं अचेत्ता सखं ढन डेखुरेणं सखं प्रलनुर'नं ढननुरेणलं.

§ 10.

ढन कुरसे कम्बललं से वुरं देवलं नमलं देकलं लुते ढनकुरसेले मलं लनतणजेले, मलं खडेजेले वुरं ढनुरलंनलं ढनकेल देसतेरुले कतलं से वा नुते मलं लते.

§ 11.

ढन कुरसेले कम्बललं प्रुचेखुरेण वा डलं वुरवारे. ढन सखरलं से वा प्रुचेदे नमलं अतुंनलं, कण्डं अणणुडुं नुरुले वुरं चेरे अचेत्ता प्रलन देकुरलंखुनलं सखरलं कं मणण प्रुणुरलं सखं डते ढन डेखुरेणं ढनलंतेण खडेखुरलं मलं प्रलन कुरेणं ढनजेलेचेरे वुरं सखुरेणलं तर्मलंनलं ढन कुरलं स'मलं दे सखुरलंतेले प्रुचेखुरलं.

§ 12.

ढन प्रुचेखुरलं कम्बलले से वुरं वखुरेण प्रुेखुरलंतेले ढन §§. 18 नुरं लं 20, 22, 25 नुरं लं 50, 53 मलं 54 डलं डुरलंखुनलंनेण कुरलंखुनलं अलंकेवेलकं डलं 10. डेखुरलं 1847, F. 188, देसुरे प्रुचेखुरेण सखुरलं ढन कुरसे खलंनलं, ढनसं कं खुरलंतेले डेले डुडलंखुनलं:

- a) डलंखुरेखुनलंनेण डलं §. 12 अलं नमले डुरलंखुनलं, देसुरे प्रुडखेरेण चेरुलंखुरेणतेले डलं नुरलं कुरणलंनेलं कुरकं स'अ चेरुलं मलं लंतेलं ढनवलंनलं ढनुरे ढनकुरतेलेसखं मलं ढनकुरतलं, नं से वा अणलं लं कुरसे चे से नसखं डलं डुरेन्तलं कम्बलले;
- b) लनतणणं नेत्रं ऐकुरसेण नेवेणलं लं डलं दे खडेकतं से वा दा ढन तर्मलंनं दे तुरे डलं, कुरकुरतलं डलं डलं ढन कुरे ढनखुरेणलं नेडेकलं नेवेणलं, मलं लनतणणं नेत्रं डेखुरेणसे ढन

alatt a lefolyt zárhatáridő elleni teljes visszahelyezést kérő folya módvány pedig, a zárhatáridő lefolyta után három nap alatt benyújtandó;

c) azon ítéletben, melly által a panaszlott ügyvesztettnek nyilvánították, a kötelezettségnek teljesítésére szolgáló határidő, váltójogi végrehajtás elkerülése mellett három napra határozandó.

Ezen határidő, ha az ítelet főlebb nem vitetik, a végzésnek törvényes erőre emelkedése utáni első naptól kezd folyni.

d) az eskü általi bizonyítók, azon naptól, melylyen az ítélet törvényes erőre lépett, számított 24 óra alatt megkezdendő;

e) főlebbviteli és pörvizsgálati nyilatkozatok, nemkülönb az ezekre vonatkozó első- vagy másodbirósági végzések elleni panaszos iratok és folyamodványok, az ítéletnek vagy végzésnek kézbesítés utáni három nap alatt benyújtandók.

13. §.

Ha a kereset iránt rendelt első tárgyalási határidő elhalasztatik, vagy ha a bíróság által tanúk kihallgatása vagy birói szemle rendeltetik, a fölperes az első esetben a tárgyalás alkalmával vagy azután, a második esetben pedig a végzés kézbesítése után az alpereshez intézendő azon birói meghagyást kérheti, miszerint ez, váltójogi végrehajtás elkerülése mellett, a követelést három nap alatt biztosítsa.

Ezen kérelemnek azonban nincs helye azon esetben, ha a tárgyalási határidő elhalasztása a fölperes részéről közbejött akadály miatt történt, vagy ha a tárgyalás alkalmával, a keresetnek megállapítására szükséges irományok, a fölperes által eredetiben nem mutatattak elő.

14. §.

Ha a panaszlott olly első- vagy másodbirósági ítélet ellen, melly által nekie valamely kötelezettség teljesítése föltétel nélkül meghagyatott, vagy melly által ügydöntő eskü határozatott el, főlebbvitellel vagy pörvizsgálattal élt, a fölperes azonnal az alpereshez intézendő azon birói meghagyást kérheti, miszerint ez váltójogi végrehajtás elkerülése mellett, három nap alatt a követelést biztosítsa.

15. §.

Ha a panaszlott az elsőbiróság által elmarasztaltatván, a feltörvényszék által föltételesen vagy föltétel nélkül fölmentetett ugyan, azonban a feltörvényszéki ítélet kézbesítése előtt általa már biztosítás adatott, a létező állapot mindaddig föntartatik, míg a feltörvényszéknek ítélete törvényes erőre nem emelkedik, vagy az ügynek a legfőbb katonai törvényszék általi eldöntése meg nem történik.

scheinen aufgehört hat, und das Wiedereinsetzungs-Gesuch gegen eine verstrichene Fallfrist, binnen drei Tagen nach Ablauf der Fallfrist, anzubringen;

c) in dem Urtheile, wodurch der Beklagte sachfällig erklärt wird, ist die Frist zur Erfüllung seiner Verbindlichkeit auf drei Tage bei Vermeidung wechselrechtlicher Execution zu bestimmen.

Diese Frist fängt, wenn gegen das Urtheil nicht appellirt worden ist, mit dem ersten Tage nach eingetretener Rechtskraft der Entscheidung zu laufen an.

d) Der Beweis durch einen Eid muß binnen 24 Stunden von dem Tage an gerechnet, mit welchem das Urtheil rechtskräftig geworden ist, angetreten werden;

e) Appellations- und Revisions-Anmeldungen, sowie die hierauf sich beziehenden Beschwerdeschriften und Recurse gegen Bescheide erster oder zweiter Instanz, sind binnen drei Tagen nach der Zustellung des Urtheiles oder des Bescheides zu überreichen.

§. 13.

Wenn die erste über die Klage angeordnete Tagssagung erstreckt, oder wenn von dem Gerichte ein Zeugenverhör oder Augenschein beschloffen wird, so kann der Kläger im ersten Falle bei oder nach der Tagssagung, im zweiten Falle nach Zustellung des Bescheides, um den gerichtlichen Auftrag an den Beklagten ansuchen, binnen drei Tagen bei Vermeidung wechselrechtlicher Execution für die Forderung Sicherheit zu leisten.

Dieses Gesuch findet jedoch nicht statt, wenn die Erstreckung der Tagssagung wegen eines von Seiten des Klägers eingetretenen Hindernisses erfolgt ist, oder wenn zur Begründung der Klage nöthige Urkunden bei der Tagssagung von dem Kläger im Originale nicht vorgezeigt worden sind.

§. 14.

Hat der Beklagte gegen ein Urtheil erster oder zweiter Instanz, wodurch ihm die Erfüllung einer Verbindlichkeit unbedingt auferlegt, oder wodurch auf einen Haupt-Eid erkannt wird, die Appellation oder Revision ergriffen, so kann der Kläger sogleich um den gerichtlichen Auftrag an den Beklagten ansuchen, binnen drei Tagen bei Vermeidung wechselrechtlicher Execution für die Forderung Sicherheit zu leisten.

§. 15.

Ist der Beklagte in erster Instanz verurtheilt, von dem Appellations-Gerichte bedingt oder unbedingt losgesprochen, aber vor Zustellung des Urtheiles des Appellations-Gerichtes bereits Sicherheit geleistet worden, so bleibt es dabei so lange, bis das Urtheil des Appellations-Gerichtes rechtskräftig wird, oder die Entscheidung des obersten Militär-Gerichtshofes erfolgt.

terminulă ce a trecut ce va vâra cap' din pecuniul de trei zile, compunând din ziua din care trecut termenul;

c) din cãntinga prin care dăruceazã persoana, i se va pune un termen de trei zile cãtre a se decãta de detorit, ameniundã-i se la dinkontra cu esecutiune cambiare. Acest termen, dacã nu e'ã apelatã dinkontra cãntingei, se va compunã din ziua din care deciziunea a pãcatã din potera legale;

d) comprovaroa prin jurãmãntul se va face din 24 de ore compunând din ziua, din care cãntinga a pãcatã din potera de lege;

e) dăruceazãmile de apelãziune și reviziune, precum și plãncorile ce se pãdã la aचेले și recursale dinkontra resoluciunilor forzãli dntelã ver alã doile, ce vorã da din pecuniul de trei zile dela intimarea cãntingei ver a resoluciunei.

§. 13.

Kandã ce va proroga dntela zi de jãdecãtul ce se determinãz pentru dãkãz, caã kandã jãdecãzul apã dekreta a se examina martori ver a se face cheretare dekãtrã kposkãtoril de lãkrã, dãkãzãntole va notã черере din casãl dintelã cãzã medinã jãdekãtorãcãk caã dãpã ea, din alã doile kacã dãpã intimarea resoluciunei, ka jãdekãtoria cã dãdetoreze no dãkãcãzãl a asekãra din termen de trei zile pãtincãnea, ameniundã-i la dinkontra esekãziune cambiare.

Dãkãz черереa aचेला नु वा अव लकã, kandã prorogarea ce va fi fãestã pentru v'ã podãkã provenitã din pãrtea dãkãcãntelã, caã kandã dãkãcãntole nu va fi prodãkã la pãrãntare din originãrã dokãmintole ce epã de lãkãz cãtre a molãva dãkãca.

§. 14.

Kandã dãkãcãzãl va fi apãkãtã kalea de apelãziune ver reviziune dinkontra v'ãznelã cãntingea de forzãlã primã ver alã doile, prin care, i c'a dãpãcãzã dãplãniãrea v'ãznelã, ovãlgãziunã nekondiciunãte, alã prin care c'a decãtã a se pune jãrãmãntulãlã principãle, atãncã dãkãcãntole pãle черере dãdatã dela jãdecãtã emiterea unã mãndãtã kãtrã dãkãcãzãlã, ka din termen de trei zile, cãzã ameniundãre de esekãziune cambiare, cã asekãro pãtincãnea.

§. 15.

Kandã dãkãcãzãl c'a kondemnatã din forzãlã primã, cap' prin jãdecãzulã apelãtivã c'a absolviãtã kã caã fãrã de kondiciune, dãkãzã elã mãlã dãialo de a i se intima cãntinga absolviãtorã apãkãzã a deãzãne asekãrãntã, lãkrãlã va remãne dãtrã atãtã pãpã kandã cãntinga jãdecãzãlã apelãtivã va pãca din potere legale, caã pãpã kandã ce va decãdo kacãa dekãtrã cãpãrea, kãrte militãre apelãtivã.

16. §.

Ha a 13. és 14. §§-ban említett bírói meghagyásoknak, a megállapított határidő alatt elég nem tétetik, a hitelezőnek szabadságában áll, a 18 §. rendelkezéséhez képest, a végrehajtást az adósnak személye vagy vagyona ellen intézni, ha az elsőbbségében ellene megengedhető.

17. §.

A biztosítás a váltórendszabály 25. §-ban meghatározott módon adandó.

18. §.

Ha az adós, ítélet vagy végzés által, váltójogi végrehajtással fenyegetés mellett meghagyott kötelezettségét, az e végre kitűzött határidő alatt nem teljesíti, a hitelezőnek választásától függ, a végrehajtást az adósnak vagyona vagy személye ellen intézni, ha ez törvényesen a személyi fogságtól nem mentes.

A személyes fogságtól mentesek a katonai törvénytartás alá tartozó minden személyek, a katonai határőrségbeni kereskedőket és iparüzőket, s a katonai községek lakosait kivéve. Ha az adós a személyes fogság alá van véve, a hitelezőnek szabadságában áll, a fizetési határidő lejártá és az ítélet jogerőre emelkedése után löstént, a vagyon elleni végrehajtás megelőzése nélkül, a végrehajtási fogságot kérni; a végrehajtás a vagyon ellen, a személyes végrehajtásnak eszközzése előtt s után intézethetik; azonban azon hitelezőnek, ki a személyes végrehajtást eszközölte ki, mindaddig míg a panaszolt adóssági fogságban van, a végrehajtást ennek vagyona ellen intézni vagy folytatni nincs joga.

A vagyon elleni végrehajtásnál a katonai határőrségben az 1850-diki majus 7-hén kelt határőrségi alaptörvénynek, különösen a 16. és 36. §§-nak határozatai megtartandók.

19. §.

Bíróság előtti egyezkedés következtében, ezen váltójogi végrehajtásnak csak akkor van helye, ha az adós valamely váltókövetelésre nézve, magát annak világosan alávetette.

20. §.

A váltóhitelező a fizetés végetti végrehajtást a fogságtól nem mentes adósnak személye ellen még azon esetben is intézheti, midőn a váltókövetelésre nézve biztosítás adatott, a nélkül, hogy előbb a biztosításról lemondani kénytelenítették, a mennyiben az adott biztosítás által tüstént ki nem elégíthetők.

21. §.

Az adóssági fogság, legyen az bár valamely váltókövetelésnek biztosítása avagy kifizetés vé-

§. 16.

Werden die in den §§. 13 und 14 erwähnten gerichtlichen Aufträge binnen der festgesetzten Frist nicht befolgt, so steht es dem Gläubiger frei, nach Vorschrift des §. 18 die Execution gegen die Person des Schuldners, wenn sie überhaupt wider ihn zulässig ist, oder auf das Vermögen desselben zu führen.

§. 17.

Die Sicherstellung muß auf die in dem §. 25 der Wechsel-Ordnung festgesetzte Art geleistet werden.

§. 18.

Wenn der Schuldner die ihm durch Urtheil oder Bescheid mit Androhung wechselfgerichtlicher Execution auferlegte Verbindlichkeit binnen der dazu festgesetzten Frist nicht erfüllt, so hat der Gläubiger die Wahl, auf das Vermögen oder gegen die Person des Schuldners, wenn dieser nicht gesetzlich vom Personal-Arreste befreit ist, die Execution zu führen.

Die Befreiung vom Personal-Arreste genießen alle der Militär-Gerichtsbarkeit angehörigen Personen, mit Ausnahme der Handels- und Gewerbsleute in der Militärgränze und Einwohner der Militär-Communitäten. Unterliegt der Schuldner dem Personal-Arreste, so steht es dem Gläubiger frei, sogleich nach Ablauf der Zahlungsfrist und eingetretener Rechtskraft des Erkenntnisses ohne vorausgegangene Execution auf das Vermögen den Executions-Arrest zu erwirken; auch kann die Execution auf das Vermögen vor oder nach Vollziehung der Personal-Execution geführt werden, jedoch ist der Gläubiger, so lange sein Schuldner sich im Schulden-Arreste befindet, die erstere zu begehren oder fortzusetzen nicht berechtigt.

Bei der Execution auf das Vermögen sind in der Militärgränze die Bestimmungen des Grenz-Grundgesetzes vom 7. Mai 1850, insbesondere jene der §§. 16 und 36 zu beobachten.

§. 19.

Auf gerichtliche Vergleiche findet diese wechselfgerichtliche Execution nur in dem Falle statt, wenn sich der Schuldner derselben in Rücksicht einer Wechselforderung ausdrücklich unterworfen hat.

§. 20.

Der Wechselgläubiger kann selbst dann, wenn für den Wechsel-Anspruch Sicherheit bestellt ist, wegen der Zahlung gegen die Person des vom Arreste nicht befreiten Schuldners die Execution führen, ohne vorher die Sicherheit aufgeben zu müssen, insofern er durch die bestellte Sicherheit nicht sogleich befriediget werden kann.

§. 21.

Der Schulden-Arrest kann, er mag wegen Sicherstellung oder Bezahlung einer Wechsel-

§. 16.

Неамплиндиндсе дн терминдл префинтл дмис-сечиниле ждегидл меморате дн §§. 13 ми 14, кредитордл аре воул, дн конформитате ку §. 18, де а пне есекционе по персоне детордл, — дак ачеаца се поло адмите, — саэ по аверса дл.

§. 17.

Асекспареа се на преста дн моддл детерминатл прин §. 25 алл пердлмандл камбиаре.

§. 18.

Кандл детордл нэ на дмпини дн терминдл префинтл овлигчинеа че прин сжтиндл пер ресолчине і са дмписл ку аменинаре де есекционе камбиаре, атнчл кредитордл аре воул де а пне есекционе саэ по аверса саэ по персоне детордл, дексмба ачеаца днл леце нэ ва фл ксчллі де арестл персонале.

Де арестл персонале сжнт анрате тоге персонеа че се цинл де фордл милитаре, афарл де нерогитил ми индстриал дн конфиндл милитаре ми локитил коммелорл милитарл. Даул детордл нэ е аператл де арестл персонеа, атнчл кредитордл, дндл че а трекл терминдл де солвчинеа ми а псатл сжтиндл дн потере лерале, поге екоіе арестл де есекционе днконтра дл, Фърл ка сз се фл псчл есекционе по аверса дл. Кърл ачеаца се поге пне есекционе ми по авере днainte саэ днл есекционеа персонале; сар' сжл лимплл дн каре детордл се афл дн арестл де деторл, кредитордл нэ на поге нче череро нче континсаре есекционеа по авере.

Ал есекционеа по авере дн конфиндл милитаре се ворл овсерва динсечиниле ледеі фндларл конфиниарл дн 7. Маул 1850, мал ппрлсч §§ 16 ми 36.

§. 19.

Не темелл де дмпчлчлнл ждекторемл се ва пне есекционе камбиаре нсмаі атнчл, кандл детордл нентрл вр'о претинснеа де поулл се ва фл сжпсчл апиатл снел атллі есекчлнл.

§. 20.

Кредитордл де поулл ва поге дсче есекционе нентрл солвчинеа днконтрл персонеі детордл ми атнчл, кандл се ва фл денсчл асекспарул нентрл претинснеа де поулл, Фърл ка прин ачеаца сз фл невоулл а со лчпода мал интелл де асекспарул, даул ачеаца нэ о дн еларе де а-І десфачо дндл претинснеа.

§. 21.

Арестл де деторл, фл елл нентрл асекспареа пер нентрл псчндереа вр'нел претинснл де по-

gett rendelve, mindössze félbenszakadás nélkül egy évnél tovább nem tarthat.

§. 21.

A váltóhitelezőnek joga van, a váltókövetelés miatt zálogba adott vagy jogszerűleg lefoglalt ingó tárgyakra, ha tulajdonosuk csőd alá esnek, a végrehajtást azon bíróságnál kieszközölni, mellynél ez csőd esetén kívül történhetnék. A végrehajtási folyamodványok azonban a tömeg gondnok ellen intézendők.

§. 23.

Az előbbi állapotba visszahelyezés, olly személy kárával, ki a főperben hamissággal nem élt, többé meg nem engedtetetik, ha ezen személy időközben egy harmadik személy elleni váltójogi igényeit időmulta miatt, egészen vagy részleg elvesztette, vagy ezen igényeit, a még hátralévő idő rövidsége miatt többé nem érvényesítheti.

§. 24.

Az új bizonyítékok találása miatt, az előbbi állapotba visszahelyezésre vonatkozó tárgyalás, a dolog érdeme iránti tárgyalással egybekapcsolandó, s mind a kettő ugyanazon egy ítélet által elhatározandó. Ehez képest a visszahelyezési folyamodványban egyszersmind a fődolog iránti kérelem is eladandó.

§. 25.

A váltóperben, csupán a vasárnapok és a törvényesen elismert közönséges ünnepnapok tekintendők szünnapok gyanánt. Minden határidők, a szünnapokra való tekintet nélkül szakadatlanul folynak. Csak azon esetben, ha valamely határidőnek utolsó napja vasárnapra vagy közönséges ünnepnapra esik, hosszabbítatik meg a határidő a legközelebbi köznapig. Egyik fél sem köteles vallásának ünnepnapjain a bíróság előtt megjelenni.

§. 26.

A mennyiben ezen rendelet által, a váltóperre külön szabályok nem határozatlanak, a törvényszéki eljárást tárgyazó közönséges törvények váltóügyekben is megtartandók.

§. 27.

Jelen rendszabály minden katonai bíróságoknál, a katonai határőrségben s azon kívül, a kihirdetés napjától kezdve 14 nap alatt életbe léptetendő. Ugyanaz mindazon peres ügyekre alkalmazandó, mellyekben a tárgyalás az említett nap előtt még be nem fejeztetett. A jelen rendszabályban, a végrehajtás eszközölése iránt foglalt határozatok azon esetben is alkalmazandók, mellyekben a bírói ítélet vagy a fizetés meghagyása a főnőbb említett nap előtt emelkedett jogerőre.

Csorich s. k.

Forderung erwirkt worden sein, in Allem nicht länger als Ein Jahr ununterbrochen fortbauern.

§. 22.

Der Wechselgläubiger ist berechtigt, auf bewegliche, wegen einer Wechselforderung verpfändete oder rechtmäßig zurückbehaltene Sachen, wenn der Eigenthümer derselben in Concurſ verſällt, bei dem Gerichte Execution zu führen, bei welchem es außer dem Falle eines Concurſes geschehen könnte. Die Executions-Gesuche sind jedoch gegen den Masse-Vertreter zu richten.

§. 23.

Die Wiedereinsetzung in den vorigen Stand kann zum Nachtheile einer Person, die in dem Haupt-Prozesse nicht unredlich gehandelt hat, nicht mehr ertheilt werden, wenn dieselbe ihre wechselfrechtlichen Ansprüche an einem Dritten mittlerweile durch Ablauf der Zeit ganz oder zum Theile verloren hat, oder wegen Kürze der noch übrigen Zeit nicht mehr geltend machen kann.

§. 24.

Die Verhandlung über eine Wiedereinsetzung in den vorigen Stand wegen vorgefundener neuer Beweismittel ist mit der Verhandlung der Hauptsache zu verbinden, und über beide mittelst eben desselben Urtheiles zu entscheiden. In der Wiedereinsetzungsklage muß daher zugleich das Begehren in der Hauptsache gestellt werden.

§. 25.

Im Wechsel-Prozesse sind nur die Sonntage und die gesetzlich anerkannten allgemeinen Feiertage als Ferialtage anzusehen. Alle Fristen laufen ohne Rücksicht auf Ferialtage ununterbrochen fort. Nur wenn der letzte Tag einer Frist auf einen Sonntag oder allgemeinen Feiertag fällt, verlängert sich die Frist bis auf den nächstfolgenden Werktag. Keine Partei ist schuldig, an den Feiertagen ihrer Religion vor Gericht zu erscheinen.

§. 26.

In soferne durch diese Verordnung für den Wechsel-Prozess keine besondere Vorschrift ertheilt wird, sind auch in Wechselfachen die allgemeinen Gesetze über das gerichtliche Verfahren zu beobachten.

§. 27.

Diese Vorschrift hat bei sämmtlichen Militärtargerichten in und außerhalb der Militärgränze binnen 14 Tagen, vom Tage der Kundmachung angefangen, in Wirksamkeit zu treten. Dieselbe ist auf alle Streitſachen, über welche die Verhandlung vor diesem Tage noch nicht geschlossen wurde, anzuwenden. Die in dieser Vorschrift enthaltenen Bestimmungen über die Executions-Führung finden auch in jenen Fällen ihre Anwendung, in welchen das gerichtliche Erkenntniß oder der Zahlungs-Auftrag vor dem eben bezeichneten Tage in Rechtskraft erwachsen ist.

Csorich m. p.

лиъ, нече тогъ не ноте гинé неантпресниъ маъ маъкъ декатъ энъ анъ.

§. 22.

Kändž proprietarijalsz laskrszlorž moveri onom-porate nentrs prelinctsi kambiari ver pejinste dntz lepe, va kždé szv konkersz de kridz, kreditorsz de polizs are drentsz de a cere aszpra acestorz laskrszi esekvzsne la avelž žvdež, la kapo c'arž kždé a face acesa afarž de kaszls konkerszals. Ansz atari cerepi de esekvzsne se vorž dndrenta dkontra krsztorzals macel.

§. 23.

Penznera dntz ctasz de mał dnainte k dam-nzls žnel persone, ce dn pročeszls prinčipale n c'a pztatž kš neomeniz, nš se mał nšte konvedo, dakž dntr'avea acesa personz szv dekrszls tim-pzalsi mi-a perdzš de tožš ver dn parte prelinct-szile sale kambiari krtz als žineva, saž nentrs skzrtimea timzalsi ce mał lipseinte nš ži lo mał nšte evižne s. skšte la kalo.

§. 24.

Decsaterea nentrs penznera dn ctasz de mał dnainte dn kszvntž kš c'až dekonperitž noze mez-love de povatž, se va dnprezna kš decsaterem prinčipale ži amždor se vorž decide prin acesaz szntingz. Prin szmare dn inctanga de penznero sz se kšpindž ži cerepera dn meritzls kaszel.

§. 25.

dn pročeszls kambiare nšmał dšminečelo ži servztorile čele čenerari rekznoskšte de lepe se vorž koncidera ka žile de vakanzž. Tožš terminit dekrszš neantpresniž prin žilele de vakanzž. Nšmał kändž čea dn žrtž ži a terminzalsi arž kždé ne dšminekž ver o servztorž žnivercare, se va proroga terminzls žpžž la čea mał deaprove ži de laskrsz. Niče o parte nš e detore a veni la žvde-katz dn servztorile pelenžnečile sale.

§. 26.

Ležile čenerari dešpre pročeszls žvdektore-skž se vorž ošserva ži dn kascele kambiari, dntrž kntž nentrs pročeszls kambiare nš se kš-prinž dn acesaz ordinžzne preskripte special.

§. 27.

Ačestž peržlžmžntž va intra dn antivitate dn 14 žile dela pžvlkarca žš ži la tože žvdečelo mi-litari dn ži afarž de konfinszls militare. Ddn-szls se va aplika la tože kascele, ale krtorž de-čateri dnkž nš c'až dnkeiatž dnainte de žisa aces-cta. Diszsečvžnile ačestž peržlžmžntž dešpre pžšere a esekvžsnečile se vorž aplika ži dn ačolo kaszpi, dn kapl szntinga žvdektoreckž ver mžn-datzls de solvžsne va fi pžcatž dn potere logžle dnainte de žisa nšmitž.

Члоричи м. п.

196. szám.

Rendelete

az igazságügyi ministeriumnak 1852-diki szeptember 3-káról, mely által a földmivelési és bányáügyi ministeriummal egyetértőleg az igazságügyi hatóságok eljárása szabályoztatik a bánya-, huta-, hámor- és hengermű-munkásoknak büntető ügyekbeni hivatalos megidézésénél.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap LV. dar. 177. sz. kiadatott és szétküldött szeptember 15-kén 1852.)

A bányaszolgálatban és az azzal egybekapcsolt művezetésekbeni háborítások elhárítása végett, az igazságügyi ministerium a földmivelési és bányáügyi ministeriummal egyetértőleg, az 1847-ki august. 12-kén kelt udvari kancelláriai rendelvényt (a politikai törvénygyűjtemény 75. kötet 79. sz.) a büntető bíróságoknak s álladalmi ügyészségeknek is megtartás végett kiszabja, s e szerint határozza, miszerint a bánya-, huta-, hámor- és hengermű-munkásoknak büntető-ügyekbeni hivatalos megidézései az illető hatóságok által mindég akkép eszközöndők, hogy erről azon bányaeigazgatóság vagy bányaelöljáró, mely alatt az illyes egyén dolgozik, még a megállapított hivatalos tárgyalási nap bekövetkezte előtt, vagy sürgő esetekben legalább is a megidézéssel egyidejűleg tudósíttassék a végett, hogy időközben a távollévő munkás helyett a szükséges munkabeli intézkedések megtétethessenek.

Krauss s. k.

197. szám.

Rendelete

a legfőbb rendőri hatóság főnökének 1852-diki szeptember 8-ról, a „Fränkischer Kurier“ czimű hirlap eltiltása tárgyában.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap LV. dar. 178. sz. kiadatott és szétküldött szeptember 15-kén 1852.)

Miután a Tümmel W-nél Nürnbergben, Meyer G. felelős szerkesztése alatt megjelenő „Fränkischer Kurier“ (Mittelfränkische Zeitung) czimű hirlap a közsend és rend feutartásával meg nem egzeztethető irányt az ausztriai kormány elleni gyűlölséges módon tanusított; a legfőbb rendőri hatóság, az 1852-diki majus 27-kén kelt sajtórendtartás 23. §. értelmében ezen hirlapot a birodalom egész terjedelmére eltiltja.

Kempen s. k.

Nr. 196.

Verordnung

des Justiz-Ministeriums vom 3. Septembet 1852, wodurch im Einverständnisse mit dem Ministerium für Landeskultur und Bergwesen das Verhalten der Justizbehörden bei amtlichen Vorladungen der Berg-, Hütten-, Hammer- und Walzwerks-Arbeiter in strafgerichtlichen Angelegenheiten geregelt wird.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, LV. Stück, Nr. 177, ausgegeben am 15. September 1852.)

Das Justiz-Ministerium findet im Einverständnisse mit dem Ministerium für Landeskultur und Bergwesen zur Vermeidung von Störungen im Bergdienste und in den damit in Verbindung stehenden Werkführungen das Hofkanzlei-Decret vom 12. August 1847 (Band 75, Nr. 79 der politischen Gesefsammlung) auch den Strafgerichten und Staatsanwaltschaften zur Beobachtung vorzuschreiben, und demnach zu bestimmen, daß amtliche Vorladungen der Berg-, Hütten-, Hammer- und Walzwerks-Arbeiter in Straf-Angelegenheiten von den betreffenden Behörden stets in der Art zu verfügen sind, daß die Gewerksverwaltung oder der Grubenvorsteher, unter welchen ein solches Individuum in Arbeit steht, hievon noch vor Eintritt des festgesetzten amtlichen Verhandlungstages oder in dringenden Fällen wenigstens gleichzeitig mit der Vorladung in die Kenntniß gesetzt werden, um mittlerweile für den abwesenden Arbeiter die erforderlichen Arbeitsverfügungen treffen zu können.

Krauß m. p.

Nr. 197.

Verordnung

des Chefs der Obersten Polizei-Behörde vom 8. September 1852, betreffend das Verbot des Journalen: „Fränkischer Courier“.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatte 1852, LV. Stück, Nr. 178, ausgegeben am 15. September 1852.)

Nachdem daß, bei W. Tümmel in Nürnberg, unter der verantwortlichen Redaction des G. Meyer erscheinende Journal: „Fränkischer Courier“ (Mittelfränkische Zeitung), eine mit der Aufrechthaltung der öffentlichen Ruhe und Ordnung unvereinbarliche Richtung, in einer gegen die österreichische Regierung gehässigen Weise an den Tag gelegt hat, so findet die Oberste Polizei-Behörde, im Sinne des §. 23 der Presse-Ordnung vom 27. Mai 1852, dieses Journal für den ganzen Umfang des Kaiserstaates zu verbieten.

Kempen m. p.

Nr. 196.

ORDINŢIŢIŢIŢEA

minicetpăşii de justiţie din 3. Centembrie 1852, prin care s-a dispus ca minicetpăşii de arhitectură să se prezinte la birourile minere pentru a se afla înaintea judecării la cazurile penale operate în fondinele, ferăriele şi alte oficine minere.

(Din foileta generală de lege şi de articole guvernamentale din 1852, numărul al LV. Nr. 177, editat la 15. Centembrie 1852.)

Supra a dispus ca minicetpăşii să se prezinte la cazurile penale care s-au operat în arhitectură, şi să se prezinte la cazurile penale care s-au operat în minele, ferăriele şi alte oficine minere, ca să se prezinte la cazurile penale care s-au operat în minele, ferăriele şi alte oficine minere, ca să se prezinte la cazurile penale care s-au operat în minele, ferăriele şi alte oficine minere.

KPA8C m. n.

Nr. 197.

ORDINŢIŢIŢIŢEA

kanpăşii şupremei astopitpăşii de poliţie, din 8. Centembrie 1852, despre proniperea zisnapăşii „Fränkischer Kurier“.

(Din foileta generală de lege şi de articole guvernamentale din 1852, numărul al LV. Nr. 178, editat la 15. Centembrie 1852.)

După ce gazeta numită „Fränkischer Kurier“ (Mittelfränkische Zeitung), care este la W. Tümmel şi Norimberga este pedantpăşa pensioaseră a lui G. Meyer, a dată ne faşă o tândingă care nu se poate lămpăca cu şupremea pachei şi ordinei publice şi care şintente a dementa şupă aşupă şupremăşii aşupăşii, şuprema astopitate de poliţie, şi conformitate cu §. 23 ală perşăştăntăşii de şupăşii din 27. Maş 1852, aşă cu şupă a proni aşectă şisnapăşii din totă şupăştăşii imnerişăşii aşupăşii.

KEMHEN m. n.

Ezen fegyelmi büntetés csak következő esetekben alkalmazandó:

- a) a hivatalnoknak, valamint az öröknek s a különbeni fölügyeleti személyzetnek szóval vagy tettel durva megbántásánál;
- b) a fogházi butordarabok s ingóságok vagy élelemszerek rossz szándékbóli rongálásánál vagy szétrombolásánál, kivéven a büntettek tényállásának fennforgó eseteit;
- c) csoportozásoknál s az előjárók, az ör vagy fölügyeleti személyzet elleni tetleges ellenszegülésnél;
- d) más kihágási esetekben, az enyhébb büntetési eszközök sikertelen alkalmazása után s végre
- e) ha tekintettel a megbüntetendő egyén kedélyére s miveltségfokára, azonban csak fontosabb fegyelmi vétségeknél, minden más büntetés alkalmazása előre hatálytalannak ismertetik.

Pálcaütésekkel csak a meglelt férfiak, vesszőütésekkel pedig olly ifjak, kik a 18 éves életkort még el nem érték s nőszemélyek, azonban mindig egy orvos vagy seborvos általi előleges megvizsgálás és megítélés mellett fenytendők. Az ütések számának 20-on fölül soha sem szabad terjednie. Ezen büntetés kimondására, melyet a büneset iránti rövid vallatásnak kell megelőznie, a fenytendőknek az igazgató, ha az ütés tiznél nem több, az előjáró politikai hatóságéhoz utólagos följelentés mellett, ezenkívül az előjáró hatóságnak előlegesen kikérendő engedelmé mellett van följosositva. A bíróságok fogházaiban a vizsgálati foglyok és fegyenczek ellen ezen büntetés csak a bíróság határozata következtében szabathatik, és végrehajtása a fegyelmi büntetési jegyzőkönyvben megjegyzendő.

Bach s. k. Krauss s. k.

201. szám.

Rendelése

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki october 10-ről, mely által a fegyver hordozhatás vagy megtartás szabádeka iránti határozmányok megújittak.

Az 1851-beli országos törvénylap XXII-dik dar. 219-dik számában, m. év september 27-ről 2124. elnöki szám alatt közhirre tett kibocsátványomrai vonatkozásal, melly azon határozmányok megállapítását tartalmazza, mellyek alapján lehessen e nagy fejedelemség területén a kivételi állapot tartásideje alatt fegyverhordozásra vagy megtartásra szabádeket adni, s millyképen kelljen e rendelvények pon-

Diese Disciplinarstrafe hat nur in folgenden Fällen in Anwendung zu kommen:

- a) bei grober, wörtlicher oder thätlicher Beleidigung der Beamten, wie auch der Wache und des sonstigen Aufsichtspersonales;
- b) bei boshafter Beschädigung oder Zerstörung von Arrest-Einrichtungstücken und Effecten, oder von Nahrungsmitteln, ausgenommen in Fällen des vorhandenen Thatbestandes von Verbrechen;
- c) bei Zusammenrottungen und bei thätlicher Widerstandleistung gegen die Vorgesetzten, die Wache oder das Aufsichtspersonale;
- d) in anderen Uebertretungsfällen nach fruchtloser Anwendung der gelinderen Strafmittel, und endlich;
- e) wenn mit Rücksicht auf die Gemüthsart und Bildungsstufe des zu bestrafenden Individuums, jedoch nur bei erheblicheren Disciplinarvergehen die Anwendung jeder anderen Strafe im Vorhinein als unwirksam anerkannt werden sollte.

Mit Stockstreichen dürfen nur erwachsene Männer, mit Ruthenstreichen aber Jünglinge, die das 18. Lebensjahr noch nicht zurückgelegt haben und Weibspersonen, jedesmal gegen vorläufige Befichtigung und Beurtheilung durch einen Heil- oder Wundarzt geächtigt werden. Die Zahl der Streiche soll sich nie über 20 erstrecken. Zur Verhängung dieser Strafe, welcher die Aufnahme eines kurzen Constitutes über den Straffall vorangehen muß, ist in den Strahäusern der Vorstand, wenn sie nicht 10 Streiche überschreitet, gegen nachträgliche Anzeige an die vorgesetzte politische Behörde, außerdem aber gegen vorläufig einzuholende Bewilligung der vorgesetzten Behörde ermächtigt. Gegen Untersuchungs-Gefangene und Sträflinge in den Gefangen-Anstalten der Gerichte darf diese Strafe nur in Folge Beschlusses des Gerichtes verhängt und es muß der Vollzug in dem Disciplinar-Strafprotokolle angemerket werden.

Bach m. p. Krauß m. p.

Nr. 201.

Verordnung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 10. October 1852, womit jene Bestimmungen, nach welchen Befugnisse zur Führung oder Beibehaltung von Waffen erteilt werden können, erneuert werden.

Mit Bezug auf meinen, im XXII. Landesgesetzblatt vom Jahre 1851, unter Nr. 219 allgem. in verlaublichen Erlaß vom 27. Sept. v. J. Pr. Nr. 2124, welcher die Festsetzung jener Bestimmungen enthält, nach denen im Gebiete dieses Erzherzogthums während der Dauer des Ausnahmezustandes Befugnisse zur Führung oder Beibehaltung von Waffen erteilt werden

Ачеакъ педансъ дисциплинаре се ва аплика нзмаи дн касрле зрмъоре:

- a) ла влетаре гросолапъ къ ворва оръ къ фанта, фъктъ официалоръ, прекъм ми кетодиеи ми алоръ персоне де инспекцие,
- b) дн касъ де стрикцинеа оръ деръпенареа ретъчиоъ а мовилоръ ми ефентелоръ арестъли ори а вилъли, афаръ де касълъ кандъ фанта ва фи кримине,
- c) ла тсмасте ми ошъпене къ фанта дн контра челоръ маи марі, дн контра кетодиеи ори а персоналъли де инспекцие,
- d) дн алте касри де аватери, дъпче с'аъ апликалѣ меэлоче маи вланде фъръ ресълатъ, ми дн fine
- e) кандъ авандъ дн ведере нътсра ми градълъ кълтреи омъли че е а се педенци, днъ нзмаи дн касри де деланте дисциплинари маи греле —, се ва рекъносче днаинте, къ алте педенце нъ воръ аве ефентъ.

Ks toieце (ведѣ) се воръ черта нзмаи вървадѣи матори, еар' къ ноиеле тинери че н'аъ тректъ де 18 ани ми фемеие, днъ тотдеагна дъпъ че се воръ вѣита маи днтеи де знъ медиъ оръ хиръри ми дъпъ че-ми ва да ачелта нърепеа. Ловѣрепе съ нъ треакъ песте 20. Дн каселе де педансъ е днмстеритъ антицеле а депрета ачѣакъ педансъ, дъпъ че се ва фаче маи днтеи знъ конститъ скрътъ (констатаре, есаминаре) деспре касълъ пѣнале, ми дакъ педанса нъ ва тече песте зече ловѣре, е деторъ а о фаче маи не зрмъ къпоскътъ аstopitatei политиче сепериорі, еар' фѣндъ маи маре е деторъ а чѣре маи днтеи пермѣиснеа аstopitatei сепериорі. Дн контра арестациоръ де сзѣт черчетаре ми а кондеманациоръ дн арестело жъдеделоръ, се ва нотѣ дѣнта ачѣакъ педансъ нзмаи прин деуѣиснеа жъдедъли ми есекътареа се ва днсемна дн протоколълъ педанселоръ дисциплинари.

БАХ м. п. КРАУС м. п.

Nr. 201.

ORDINANȚEA

гъвернѣоръли ч. р. мил. ми чѣиле дн 10. Оат. 1852, прин кареа се реноескъ дѣнъсѣтѣиле прин каре се нотъ да кончѣисни пентрѣ нъртареа аъ реѣинереа аръделоръ.

Дн легътъръ къ смѣсълъ меъ дн 27. Сѣнт. а. тр., Nr. прес. 2124, пълкалѣ дн фолѣа дѣд. пров. дн 1851, тън. алъ XXII, Nr. 219, каре конѣинде прѣдефѣреа ачелоръ дѣнъсѣтѣил, дъпъ каре дн територѣлъ ачѣекъли маре принѣипатъ, пънъ кандъ дѣнъсѣтареа есчѣѣиснале, се нотъ да кончѣисни пентрѣ нъртареа аъ реѣинереа армелоръ, ми дн че модъ аро а се пъзи дъпъ акърѣта манѣинере а ачѣекторъ

tos kezelése felett örködni, a kérdés alatti, már egy év óta hatályban álló rendelkezéseket következő módosításokkal láttam szükségesnek megújítani.

1-ször. A fenemlített kibocsátvány a) és b) pontjai alatt felhozott czélokra kiszolgáltattott I. és II. osztálybeli fegyverleveleknek 1852 october végére tűzött érvényességi határidejét, a régebbi fegyverlevelek becserélése alkalmával közbejött késedelem tekintetéből 1852. december utolsójáig határoztam megnyújtani, melly napon tehát ezen két és fehér papirosra nyomott szabadéjegyek érvényessége mérőben megszünend, mialatt a III. és IV. osztálybeliek érvényessége az azokra nézve kiszabott határozmányok pontos követése mellett, továbbra is csonkítatlan megmaradand.

2-szor. 1853. januar 1-jén kezdve az I. és II. osztályu fegyverlevelek helyett új illyszerű szabadékok, s még pedig a mult évi kibocsátványban az a) pont alatt kijelelt czélra szolgálók gyenge vörös papirosra tíz pengő forint lefizetése mellett, a b) pont alatt felemlített czélokra fordítandók ellenben, mellyek fazonban jövődö kezelésbeni tévelygések kikerülése végett csak is személyes oltalomra korlátozandók, hamuszín papirosra két pfst lefizetése mellett fognak kikészítettetni és kiadatni.

3-szor. Ezen határozmány értelme szerint tehát valamennyi ezen két osztálybeli fegyverlevéllel bírók, az illető katonai parancsnokságok által a közigazgatási alsóbb hivatalok útján, bizonyos határnap kitűzése mellett, azon nyilatkozat beadására felszólítandók, mikép kívánják-e meglevő fegyvereket a kijelelt feltételek mellett a jövő évre nézve is megtartani, vagy netalán egyike vagy másika inkább szeretné meglevő fegyverét eltétel végett beszolgáltatni, hogy így első esetben az illető díj letéte s a régi szabadék visszaadása után mindjárt minden akadály nélkül új, 1853-dik év december utolsójáig érvényes fegyverlevél adathassék ki számára, utóbbi esetben ellenben, hogy a beszolgáltatandó fegyvereknek rendes átvéte elintéztethessék.

4-szer. A III. és IV. osztálybeli fegyverlevelek, s még pedig a sárga papirosra, erdő és mező felvigyázói személyzet számára, nem különben a zöld papirosra katonatisztek, tábori orvosok s katonatisz tranggal felruházott katonafelek részére kiadottak, mint mondatott továbbra is érvényben maradnak, azonban szigoruan kell arra még is felügyelni, mikép az elsőbekkel ellátott erdőszők, erdő- és mezőpásztorok, azon alkalommal, midön szolgálatbeli teendőjök teljesítése közben fegyvert viselnek, ezen elhivatásuk ismertető jelét hordozzák mindig magukán. Azon egyének, kik egyes kamarai tárgyak őrzésére vagy más részletesen kijelelt közcélokra nézve II-dik osztálybeli fegyverleveleket ingyen

fönnen, und in welcher Weise die genaue Handhabung der dießfälligen Vorschriften zu überwachen sei, finde ich nunmehr die fräglichchen, seit Jahresfrist in Wirksamkeit befindlichen Anordnungen mit nachstehenden Modificationen zu erneuern.

1) Die mit dem oberwähnten Erlasse bis Ende October 1852 einberaumte Gültigkeit der verausgabten Waffenpässe I. und II. Kategorie, welche zu den unter a) und b) angeführten Zwecken erfolgt wurden — crachte ich in Berücksichtigung der stattgehabten Verzögerungen beim Austausch der altartigen Waffenpässe — bis letzten December 1852 auszudehnen, mit welchem Tage daher die Gültigkeit dieser auf blauem und weißem Papier ausgestellten Lizenzen gänzlich aufzuhören, während jene der III. und IV. Kategorie unter Beobachtung der hiesfür vorgezeichneten Bestimmungen, ungeschmälert fortzubestehen hat.

2) Werden mit 1. Januar 1853 anstatt den Waffenpässen I. und II. Kategorie neue derlei Lizenzen und zwar für den im vorjähigen Erlasse unter a) bezeichneten Zweck auf blaurothem Papier gegen Entrichtung von zehn Gulden G.M.; für die unter b) angeführten Zwecke hingegen, welche jedoch zur Vermeidung künstlicher Weirungen in der Gebarung bloß auf den persönlichen Schutz zu restringiren sind, auf aschgrauem Papier, gegen Entrichtung von 2 fl. G.M. auszufertigen und zu erfolgen sein.

3) Im Sinne dieser Bestimmung kommen daher gesammte Besitzer von Waffenpässen dieser beiden Kategorien durch die betreffenden Militär-Districts-Commandanten im Wege der politischen Unterämter bei Festsetzung eines peremptorischen Termins zur Abgabe ihrer Erklärung aufzufordern, ob sie ihre beihabenden Waffen unter den vorgezeichneten Bedingungen auch im künftigen Jahre beizubehalten wünschen, oder ob ein oder der andere es allenfalls vorziehen wollte, die beihabende Waffe zur Depositirung abzuliefern, damit im erstern Falle nach Entrichtung der bezüglichen Taxe, der neue, mit der Gültigkeitsdauer bis letzten December 1853 auszustellende Waffenpaß, gegen Rückstellung der alten Lizenz fogleich und ohne Umstände erfolgt, im letztern Falle hingegen die ordnungsmäßige Uebernahme der abzuliefernden Gewehre verfügt werden könne.

4) die Waffenpässe III. und IV. Kategorie, und zwar jene auf gelbem Papier, mit der Bestimmung für das Wald- und Feld-Aufsichtspersonale, so wie die grünen Waffenpässe, für Offiziere, Feldärzte und den Offiziers-Charakter bekleidende Militär-Parteien, bleiben wie gesagt, auch fernerhin in voller Wirksamkeit. Doch ist strenge darauf zu halten, daß die mit den Erstern versehenen Förster, Wald- und Feldhüter, das vorgeschriebene Abzeichen ihres dießfälligen Berufes an sich tragen, wenn sie mit ihren Gewehren den obliegenden Dienstverrichtungen nachgehen. Jene Individuen, welche im Zwecke der Ueberwachung einzelner Cameral-Objecte oder zu anderweltigen speciel bezeichneten öffentlichen

dienstverrichtungen, афлз къ кале а ренои ординуициле де каре е ворва, ми каре де знэ анэ се афлз дн активитате, къ зрмътореле модификацини:

1. Valorea pasaportelorş de arme de I. mi a II. kategorijă копчезь prin съслomenitză emicş пълъ ла сфършитă лă Ont. 1852, каре се дедеръ пентрă скопърле адзе се свт а) ми б), лăндă дн въгаре де сеамъ днтързиреле че се фъркър къ пре-скимвареа веилорş пасапорте де арме, къдетъ а о естинде пълъ ла сфършитă лă Decembrie 1852, къ каре зи апои търпа ачесторş личинде date не хъртиъ въпътъши алъ дичеалъ де тоиъ, дн време че челе де а III. mi a IV. kategorijă, пълъндзе дичъ-седитиле прекрпце пентрă ачеле, аъ сь есиче ми де ачй днаин'е фъръ скъдере.

2. Дела 1. Ianuaris 1853 дн локълă пасапор-телорş де арме де I. mi a II. kategorijă се ворş да поже асемenea личинде ми анэме пентрă скопълă дичемнатă свт а), дн емичълă дин анълă труктă, не хъртиъ палидъ-ромъ, не лăнгъ пълъirea де зече Флоринъ мон. копъ; iar пентрă скопърле дичемнате свт б) кар: дичъ пентрă днкопърареа вииторелорş рълъчирй дн манинълауиэне аъ сь фър респринсе нэ-май ла персоналеа алъраре, не хъртиъ чепшиъ, не лăнгъ пълъirea де 2 фл. т. к.

3. Дн дичелесълă ачестей дичъседитил тодй про-приетарил де пасапорте де арме де ачесте дозе катерорие аъ сь фър днтревацй де къртрă респективеле командо милитарй де диктрикă не калеа съветъторелорş дерегъторие политиче, пълъндзе знэ терминъ перем-торил, дакъ дорескă аши речинэ армеле че ле аъ, свт кондициниле преемнате, ми не анълă вениторил, саъ дакъ знэлă аъ алълă май вине воиешче аши да арма, че о аре, ла пълъраре, ка дн дн-тамлареа динтăх дэлъ респондереа респективей таксе сь i се деа позълă пасъ де арме а кърпй валоре дине пълъ ла сфършитă лă Decembrie 1853, не лăнгъ редиторчереа векей личинде, де локъ ми фъръ педекъ, iar дн днтăмлареа дин зрмъ сь се нотъ дичъне [егълата примире а армелорş че аъ а се да дн пълътрă.

4. Pasaportele de arme de a III. mi a IV. kategorijă ми анэме челе не хъртиъ галвинъ къ деци-пъдичнеа пентрă персоналă делă инспекциэнеа де пълъре ми де кълпъ прекъмъ ми пасапортеле де арме не хъртиъ верде пентрă офидирй, дофторй към-пестрил ми пентрă тоте партиделе милитарй че поръ характерş де офидирş ретълă, дэлъ към се зиче, ми не вениторил дн деулинъ търпъ. Къ тоте ачесте тревэ стржнэъ пълъитъ, ка маестрил де пълъри, житарил де пълъри ми де къмпърй провеждй къ пасапортеле де а III. kategorijă сь порте семеле де дичинкъиэне че сълъ прекрпце пентрă а лорş сер-видъ, къндă се афлз дн фъркъиэнеа че о съвър-шескă, къ армеле лорş.

Ачей инми, карил къ скопъ де а пълъ деосевите

Haptak, ezen fegyverlevelek elvétel után töstént III. osztálybeli szabadékokkal ellátandók.

Kellő intézkedés végett megjegyeztetik továbbá, hogy egyes vagy több községek részéről vadállatok általi pusztítások megakadályoztatása végett netalán czélba veendő hajtóvadászatok, csak is az illető erdőterületre vagy község határára szorítandók, és nagyvad s. a. t. utáni vadászatra ki nem terjesztendők.

5-ször. A I. és II. osztálybeli fegyverlevelekért, melyeknek kiadhatására a szükséges nyomott tiszta példányok a vidékparancsnokságoknak mielőbb elfognak küldetni, begyűlt pénzösszelek, a kiszabott öszves kezelési kimutatásokban, úgy mint eddig minden hónapban láthatóvá teendők, miközben magamnak különösen fentartom, ezen pénzösszeleteknek, az egész tartomány vagy az illető vidék területén jötevé czélokra hová fordítása iránt a viszonyokhoz képest rendelkezhetni.

6-szor. Végre mihelyt bevégeztetett az I. és II. osztálybeli fegyverlevelek kiosztása, mi egyébiránt az ujnemű tiszta példányok vétele után töstént megkezdethetik, a visszanyert s illetőleg még meglévő, használatból kizárandó szabadék levelek ide beküldendők, az illető csendőrpáncsnokságoknak pedig a vidék területén újfélé fegyverlevéllel ellátott valamennyi egyének névjegyzéke átadandó, hogy azok az alárendelt csendőr őrségnek, a felvigyázása területén tartózkodó szabadalmazott fegyvertulajdonosokat tudtára juttathassák, s ez által az azok feletti szabályzott felvigyázat, s minden e tárgyba vágó határozmányoknak szigorú kezelése hatályba léptethessék.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

202. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki october 13-ról, az 1852-dik évbeli dohánylevelekért, azoknak a cs. k. dohányjövedékhez beszolgáltatásakor megállapított beváltási árak iránt,

Ö cs. k. apostoli Felségének honatyai szándoka teljesítése czéljából, mely szerint a dohánytermesztés azon koronaországokban, melyekben a dohányegydárusság az 1850-dik év november 29-kéről felt legfelsőbb nyiltparancs határozmányai értelmé-

Zwecken unentgeltliche Waffenpässe II. Kategorie bezogen haben, sind gegen Abnahme derselben sogleich mit Lizenzen III. Kategorie zu betheilen.

Weiters wird noch zur entsprechenden Veranlassung bemerkt, daß die gegen allfällige Verwüstungen wilder Thiere von einzelnen oder mehreren Gemeinden unternommen werdenden Treibjagden lediglich auf die Abschließung von Raubthieren innerhalb des Forstreviers oder den Gemeindegrenzen zu beschränken sind, sich aber keineswegs zu ordentlichen Jagden auf Hochwild u. geriren dürfen.

5) Die einfließenden Geldebeträge für neuartige Waffenpässe I. und II. Kategorie, zu deren Ausfertigung die nöthige Anzahl Blankette den Districts-Commandanten demnächst zukommen gemacht werden, kommen in den vorgeschriebenen summarischen Gebarungsausweisen wie bisher, allmonatlich ersichtlich zu machen, während ich mir besonders vorbehalte, über die Verwendung dieser Gelder zu wohlthätigen Zwecken im Bereiche der Provinz oder des betreffenden Districts nach Maßgabe der Verhältnisse zu disponiren.

6) Sobald endlich die Umtauschung der Waffenpässe I. und II. Kategorie, welche übrigens gleich nach Erhalt der neuartigen Blankette beginnen kann, in der anbefohlenen Weise durchgeführt worden ist, kommen die eingehobenen und beziehungsweise noch im Vorrathe verbliebenen, außer Gebrauch tretenden dieser Lizenzen hieher abzuführen, den betreffenden Genéb'armerie-Abtheilungs-Commandanten aber das Namensverzeichnis aller im Districte mit neuartigen Waffenpässen betheilten Individuen zuzufertigen, damit selbe ihre unterstehenden Genéb'armerie-Posten, von den in ihrem Inspicirungs-Rayon sich aufhaltenden Lizenzen Waffenbesitzern gehörig in Kenntniß zu setzen vermögen, und hiedurch eine geregelte Ueberwachung derselben und die strengste Handhabung aller hierauf Bezug nehmenden Bestimmungen in Wirksamkeit treten könne.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 202.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 13. October 1852, betreffend die für die Tabakblätter des Jahres 1852 bei der Einlieferung an das k. k. Tabakgefälle festgesetzten Einlöspreise.

In Erfüllung der landesväterlichen Absicht Sr. k. k. Apostolischen Majestät den Tabakbau in den Kronländern, in welchen das Tabakmonopol in Gemäßheit der Bestimmungen des Allerhöchsten Patentes vom 29. November 1850 in

oviente kamerali caş spre alte scopri pvalice de-ceminate specială aş pasaporte de arme de a II. kategorijă fără plată, trezise să se amprizmască de loş, pe lângă reditorcherea aceloră, kă lichide de a treia kategorijă.

Maî aproape se amprizmască pentru coresponzen-tore maî de parte lăcrare, kămkă vântorele kă gonţ, kare se voră amprizinde de kătră komandantă cinşratice aş maî mlate kă ampriz, pentru ctişpicea animaleloră şăvatică, aş să fiş recişpice nşmaî acşpă vântrei de feare rşnitore şi ampriz marşinile năşrei aş a komandantă, iar nş să se ectindă la vântori perşlate de feare şăvatică maî maî.

5. Sămele de vani ce voră ampriz pentru posele pasaporte de arme de I. şi a II. kategorijă, pentru a le kăropă expedişne kă cşkriş timş ce va da komandantăloră de dicşpiş treşvintocşăş nşmerş de vankete, trezise să se arate kă nşă akşm kă tóş lşna kă komşeklele cşmarice de manşvancşne ce cşnăş prescriş, nşştrăndşmi eş kă deocşvire drentăş de a dicşşne kă amprizşncărea acşstoră vani spre scopşri vineşkătoră kă kopriacşăş derei aş aş respektivăşă dicşpişăş dşpă meşşra amprizştrăloră.

6. Kă cşarşnişăş kădată ce va fi nşş kă lăcrare preskăvareă pasaporteloră de arme de I. şi a II. kategorijă, kare de almintă se pôte ampriz kădată dşpă primiceă poseloră vankete, lichidele cele petrace şi respective cele remaş kă provi-cişne, kare akşm eşă din aktivitate, aş a ce trşmite aş, iar respektivăloră komandantă de descrşgemintele şind'armice are a li ce trşmite lică de nşmele tşşporă acşloră inşl din dicşpişăş, kăriş ce amprizşirăş kă pose pasaporte de arme, kă acşă să pôte amprizşvancşă akşrată ne postşriş de şind'armerijă ce le cşvetaş despre proprietariş de arme lichidantă, ce se aşăş kă petrecherea kă cşrkăş inspekşşneş loră, şi aşă să se pôte nşne kă lăcrare o privşşere perşlată a acşloră şi manginereă cea maî cşrăncă a tşşporă dicşşceşşnişloră ce cşăş kă legşştrăş kă acşăta.

PRINŢIPALE CAPOLE DE ÎMBARŢENEBEŢŢE m. p.
F. M. A.

Nr. 202.

ПОВЛИКАРЕА

гъспаръторълаи ч. р. мил. ші vis. din 13. Oct. 1852, atinştoră de presşriş deşinte kă kare se preskămpăşşăş de tşşakă ale anşăş 1852 ce se adminiştră la ч. р. dşperştorăş de proventşăş tşşakăşăş.

Spre a amprizşnişăş şărintecşăşăş kădşşăş aş Mate-catei Cale ч. р. apostolică de a faşo din kătrăra tşşakăşăş kă dşrele de koróşş kă kare monopolăşăş tşşakăşăş kă komşormitate kă dicşşceşşnişle prea'naatei patente din 29. Noemvre 1850 a nşşnişăş

ben életbe lépett, a magukat ezen termesztéságra szánt országukra nézve jutalmazó foglalkozásá emeltessék, a dohányplántálók természetményeik nemességére bszdittassanak, s a dohánytermesztménynek a jövedékekhez beszolgáltatásakor illendő ár engedményezése által a természetők java előmozdítassék, a pénzügyminisztérium jónak látta valamennyi beváltásra alkalmas dohányleveleknek árát fel-emelni.

Az 1852-dik évben termesztett dohánylevelek az ide zárt csatolványban látható árak mellett fognak beváltatni, s a dohány egyedárussági rendtartás 44, 45 és 46-dik §§-aira vonatkozólag egyszersmind kinyilatkoztatik, miszerint az 1853-és 1854-dik plántálási években ezen árak lejjebb szállittatni nem fognak.

A beváltandó dohánylevelek nemének megítélésére s azoknak minőségökhöz mért külön osztályokba felosztására nézve a mult évi beváltási árak iránt kiadott hirdetmény határozmányai fognak fentartatni.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

Wirksamkeit getreten ist, zu einer lohnenden Beschäftigung der sich diesem Productionszweige widmenden Bewohner zu erheben, die Pflanzer zu einer fortschreitenden Veredlung ihres Erzeugnisses zu ermuntern, und durch die Gewährung entsprechender Preise bei Einlieferung der Tabak-Erzeugnisse an das Staatsgefälle die Wohlfahrt der Produzenten zu befördern, hat das Finanz-Ministerium angemessen befunden, die Preise für sämtliche zur Einlösung geeigneten Tabakblätter zu erhöhen.

Zu den in der Beilage ersichtlichen Preisen werden die im Jahre 1852 gebauten Tabakblätter eingelöst werden und es wird mit Beziehung auf die §§. 44, 45 und 46 der Tabakmonopol-Ordnung zugleich erklärt, daß diese Preise auch in den Pflanzungsjahren 1853 und 1854 nicht werden vermindert werden.

Die bei Beurtheilung der Gattung der einzulösenden Tabakblätter und bei der Eintheilung derselben in die nach ihrer Beschaffenheit zu unterscheidenden Classen mit der Rundmachung der vorjährigen Einlöspreise vorgezeichneten Bestimmungen werden aufrecht erhalten.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

и лъкраре, о копиндере адскиторе де респлатъ пентр локситори капит се даъ къ тотлъ епре кэти-вареа ачестси памъ де продзнтъ, де а дпкърция не пэнтэтори, ка съ пропэщаскъ дптр повэитареа про-дзнтэли лоръ, шэ prin darea де предзри кореспон-зеторе кэндъ се администръ продзнтеле де тэвэкъ ла дерегэториа ч. р. де венитэлъ статэли, де а нэинта възпэстареа продзкэторилоръ, министэръ де Финанге а афлаи къ кале а рэдика предзриле пентр тоте фойле де тэвэкъ калификате пентр рескэмпэрао.

Фойле де тэвэкъ че с'аъ кэтивэи дп анэлъ 1852 се воръ рескэмпэра къ предзриле че се нотъ воеда дп адитэмантъ, шэ дп лергэстръ къ §§. 44, 45 шэ 46 аi ordinei пентр монополэлъ де тэвэкъ се декларъ тотодатъ, кэкъ предзриле ачесте нэ се воръ микшора ниц дп ани де пэнтаре 1853 шэ 1854.

Dicnsecepsionei presemnate дп пэвэикэцэнеа предзрилоръ де рескэмпэрао din анэлъ тректъ се воръ мэцэинеа ла дежэдекареа фойлоръ де тэвэкъ че аъ съ се рескэмпере шэ ла дпкэръция ачелора дэпэ а лоръ калитате дп класе сепарате.

PRINȚIPUL CAROL DE ȘWABINGENBERG m. n.
F. M. E.

BCU Cluj / Csatolvány a 202-dik számhoz.

Ministeri beváltási árak.

Az 1852. 1853 és 1854-dik plántálási évekre nézve az erdélyi cs. k. pénzügyi országos igazgatás területén.

	Osztály	fr.	kr.
Közönséges levelek	I	10	15
	II	8	30
	III	4	45
	IV	3	—
Cserbel szárszakaszték nélkül	I	8	—
	II	7	—
	III	5	—
	IV	2	30
Cserbel szárszakasztékkal 15 %-kal kevesebb	I	6	48
	II	5	57
	III	4	15
	IV	2	8
Középfinom kerti levelek	I	13	30
	II	11	—
	III	6	30
	IV	4	30
Finom kerti levelek és finom nehéz burnót levelek debrői készítésére alkalmasok	I	16	30
	II	13	—
	III	7	30
	IV	5	—
Szivar göngylevek	I	18	—
	II	16	—
	III	14	—
Közönséges leveleknek, továbbá közép és egész finom kerti leveleknek választottjai 2 frttal drágábban fizettetnek mint az illető 1-ső osztálybeliek.			

Beilage zu No. 202.

Ministerial-Einlösnungs-Preise

für die Pflanzungsjahre 1852, 1853 und 1854 im Bereiche der k. k. Finanz-Landes-Direction für Siebenbürgen.

	Klassen	fl.	fr.
Ordinäre Blätter	I.	10	15
	II.	8	30
	III.	4	45
	IV.	3	—
Czerbel ohne Storren	I.	8	—
	II.	7	—
	III.	5	—
	IV.	2	30
Czerbel mit Storren um 15% geringer	I.	6	48
	II.	5	57
	III.	4	15
	IV.	2	8
Mittelfeine Gartenblätter	I.	13	30
	II.	11	—
	III.	6	30
	IV.	4	30
Feine Gartenblätter und feine schwere Schnupftabakblätter für Debrder geeignet	I.	16	30
	II.	13	—
	III.	7	30
	IV.	5	—
Cigarren-Deckblätter	I.	18	—
	II.	16	—
	III.	14	—

Auslich von ordinären Blättern, dann von mittel und feinen Gartenblättern
sind um 2 fl. höher, als die betreffende 1. Classe zu zahlen.

Адѣтъмѣнтѣ ла Nr. 202.

ПРЕЦЮРЛЕ МИНИСТЕРІАЛІ ДЕ РЕСКЪМЪТЪРАРЕ

pentru anii de plantare 1852, 1853 și 1854 în teritoriul c. p. direcțiunii financiare de țeară pentru Transilvania.

	Класе	фл.	кр.
Фол ordinaris	I.	10	15
	II.	8	30
	III.	4	45
	IV.	3	—
Цервелъ фъръ которъ	I.	8	—
	II.	7	—
	III.	5	—
	IV.	2	30
Цервелъ къ которъ къ 15 % маѣ процѣ	I.	6	48
	II.	5	57
	III.	4	15
	IV.	2	8
Фол де грѣдинъ калитате фінъ де мезлокъ	I.	13	30
	II.	11	—
	III.	6	30
	IV.	4	30
Фол фине де грѣдинъ ми фол фине греле pentru țevaklă de nacă calificată pentru Desrö	I.	16	30
	II.	13	—
	III.	7	30
	IV.	5	—
Фол де копериѣ свгареле	I.	18	—
	II.	16	—
	III.	14	—

Фоло алесе атъѣ ла челъ ordinaris, ктъѣ ми ла челъ де мез-
локъ ми фінъ де грѣдинъ се плътескъ къ 2 фл. маѣ сѣѣ де
ктъѣ респективѣ I. класъ.

203. szám.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki october 13-ról, a sónyilámok őreinek közmunkátételtől mentesítése tárgyában.

A katonai és polgári kormányzás rendeli, miszerint a sónyilámok (spuriák) és sóhányatok őrei (kontrasok), kik a cs. k. pénzügyigazgatóság által nevezettek ki, s az álladalmi kincstárból fizettetnek, és tulajdonképen a pénzügyőrséget képviselik, az innen f. év august. 22-kén 17577/1272 sz. a. (országos törvénylap 167 sz.) közhírré tett, f. év julius 16-ról 12306/1106 sz. a. kelt pénzügyministeri kibocsátvány értelmében, mellyben a pénzügyőrségnek a közmunkáktól szabadon tartása rendeltetik, s a fennállott főkormányzóknek 1802 december 14-ről 11098 sz. a. kibocsátott rendelete szerint, olyan személyes közmunkátételre, mi által a nevezett kontrasok szolgálatbeli kötelességeik teljesítésétől eltartóztatnának, ne szorítottassanak. Azonban önként értetik, hogy mennyiben egyike vagy másika ezen kontrasoknak föld- vagy háztulajdonos ő az adókötelezett birtokon nehezlő, s azzal igaz arányban álló nyilvános és községi terü hordozásának általános kötelezettségétől nem mentesíthetik; tehát ő rea bizando, mikép illyszerű kötelezettségét szabad választás szerinti képviselő által teljesítesse.

A fenebbi határozmány a sónyilámok őreitől megkülönböztetendő sókút örökre, kik a községek által választatnak, s kiket az innen 1851 februar 3-ról 2510 sz. a. kelt rendelet tárgyaz, nem alkalmaztathatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

204. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki october 19-ről, az ujonnan felállított adóhivataloknak Erdélyben életbe léptetése iránt.

Az innen f. év september 11-ről Cország. törv. lap XVII. dar. 183 sz.) kelt hirdetményeli kapcsolatban, azon időpont, mellyel az ujonnan felállított adóhivatalok működésüket elkezdendik, a cs. k. pénzügyi országos igazgatósággal egyetértőleg 1852-dik év november 1-jére határoztatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

Nr. 203.

Verordnung

des f. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 13. October 1852, betreffend die Freihaltung der Salzspurien-Wächter von der Leistung öffentlicher Arbeiten.

Das Militär- und Civil-Gouvernement findet zu verordnen, daß die zur Bewachung der Salzspurien und Salzhalben bestimmten Salzspurienwächter (Salzspurien-Kontraschen) welche von der f. k. Finanz-Verwaltung ernannt, und aus dem Staatsfische besoldet werden, und eigentl. die Stelle der Finanzwache vertreten, im Sinne des mit hierortigem Erlaß vom 22. Aug. l. J. 3. 17577/1272 (No. 167 des Landesgesetzblattes) kundgemachten Finanzministerial-Erlasses vom 16. Juli d. J. 3. 12306/1106, betreffend die Freihaltung der Finanzwache von der Leistung öffentlicher Arbeiten, und im Sinne einer noch vom bestandenem Gubernium unterm 14. December 1802 3. 11098 dießbezüglich erlassenen Verordnung, zur persönlichen Leistung öffentlicher Arbeiten, wodurch die genannten Kontraschen von der Erfüllung der ihnen obliegenden Dienstpflicht abgehalten würden, nicht zu verhalten sind. Es versteht sich jedoch von selbst, daß, so ferne einer oder der andere dieser Kontraschen Grund- oder Hauseigentümer ist, dieser von der allgemeinen Verpflichtung zur Tragung der auf dem steuerpflichtigen Besitzstande ruhenden, und zu demselben im gerechten Verhältnisse stehenden öffentlichen und Gemeindefasten nicht enthoben werden kann, es demnach seiner Sorge überlassen bleiben muß, seiner dießfälligen Verpflichtung durch frei gewählte Stellvertreter zu entsprechen.

Die obige Bestimmung findet auf die, von den Spurienwächtern (Kontraschen) zu unterscheidenden Salzbrunnenwächter (Kontraschen) die von den Gemeinden gewählt werden, und von welchen die h. o. Verordnung vom 3. Febr. 1851 3. 2510 handelt, keine Anwendung.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 204.

Kundmachung

des f. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 19. October 1852, über den Beginn der Amtswirksamkeit der neu errichteten Steuerämter in Siebenbürgen.

Im Nachhange zur hierortigen Kundmachung vom 11. September l. J. (Landesgesetzblatt Heft XVII. No. 183) wird der Zeitpunkt, mit welchem die neu aufgestellten Steuerämter in Siebenbürgen in Wirksamkeit zu treten haben, im Einvernehmen mit der f. k. Finanz-Landes-Direction auf den 1. November 1852 festgesetzt.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

Nr. 203.

ORDINĂCIUNEA

гъвернѣторъаѣ ч. р. мил. ми чив. din 13. Oct. 1852, atinrѣtorѣ de скѣтиреа пѣзиторѣорѣ de carea чеа мѣрѣнтѣ че се скѣте din ваѣ ми нѣ се дѣтпессин-цеазѣ, дела лѣкрѣрѣле пѣвлѣче.

Гъвернѣмѣнтѣаѣ мил. ми чивѣле аѣлѣ а ordina, ка пѣзиторѣ мѣрѣнѣдѣшѣлѣ de carea че нѣ се дѣтпессинѣеазѣ ми а кѣтелѣорѣ de care (контрамѣ de care) карѣ се денѣтмѣскѣ de кѣтрѣ ч. р. админѣтраѣѣне финанѣиѣре ми се пѣлѣскѣ din victoria ctatѣлѣ ми карѣ дѣ адеверѣ ctatѣ дѣ лѣкѣлѣ пазѣѣ финанѣиѣрѣ дѣ дѣделѣскѣлѣ емѣскѣлѣ datѣ din partea minictepѣлѣ de finance дѣ 16. Iulѣ а. к., Nr. 12306/1106, пѣвлѣкатѣ prin емѣскѣлѣ de aci din 22. Augѣctѣ а. к., Nr. 17577/1272, (Nr. 167 аѣ fotol лѣд. провинѣиалѣ), atinrѣторѣ de скѣтиреа пазѣѣ финанѣиѣрѣ дела лѣкрѣрѣле пѣвлѣче, ми дѣ дѣделѣскѣлѣ зѣлѣ ordinѣдѣлѣ емѣсе дѣ ачеакѣтѣ провинѣдѣ дѣктѣ de кѣтрѣ векѣлѣ гъвернѣ дѣ 14. Decemѣре 1802, Nr. 11098, ка нѣмѣдѣиѣ контрамѣ сѣ нѣ фѣлѣ дѣдетѣраѣдѣ ла лѣкрѣрѣле пѣвлѣче, prin care с'арѣ рѣтраѣе дела дѣмѣлѣиѣреа серѣвѣдѣлѣ че лѣ овѣзаче. Се дѣделѣче дѣлѣ de cine, кѣ даѣтѣ зѣлѣ саѣ алѣлѣ din аѣемѣлѣ контрамѣ este proprietarѣ de пѣтѣнтѣ аѣ de касѣ, ачѣета нѣ нѣ оѣ фѣ скѣтѣлѣ дела пѣрѣтѣреа грѣстѣдѣлѣорѣ пѣвлѣче ми комѣналѣ, карѣ кадѣ не ctatѣдѣ proprietѣрескѣ сѣвлѣпѣсѣ контрѣвѣдѣлѣнеи ми ctatѣ кѣ аѣела дѣ дреанѣтѣ пропѣрдѣне, prin зѣтѣре ѣ треаѣа контрамѣлѣ а дѣнѣрѣиѣ, ка сѣ корѣсѣпѣндѣ ла о actѣфѣлѣ de дѣдетѣринѣдѣ а са prin алѣдѣ ѣменѣ, не карѣ миѣ нѣѣ аѣеѣе словѣдѣ.

Dicѣтѣсѣdѣneа de сѣсѣ нѣ се аплѣкѣ асѣпра пѣ-зиторѣорѣ de фѣнтѣнѣле сѣратѣ, (контрамѣ) карѣ се а лѣгѣ de кѣтрѣ комѣнѣиѣтѣдѣ ми пѣнтѣрѣ карѣ сѣнтѣ ordinѣdѣneа de aci din 3. Febrѣarѣ 1851, Nr. 2510, карѣ се деосѣвѣскѣ de пѣзиторѣ мѣрѣнѣдѣшѣлѣ недѣтпессинѣдѣчѣсѣ de сѣарѣ (контрамѣ), PRINCHIELE CAROLѢ DE ШВАРЦЕНБЕРГѢ m. p. Ф. М. Е.

Nr. 204.

ПЪВЛИКАРЕА

гъвернѣторъаѣ ч. р. мил. ми чив. din 19. Oct. 1852, пѣнтѣрѣ дѣчѣперѣа активѣтѣлѣ нѣѣкрѣатѣлѣорѣ дѣрегѣ-торѣ de контрѣвѣдѣнеа дѣ Трансѣлѣванѣа.

Дѣ лѣгѣтѣрѣ кѣ пѣвлѣкѣдѣнеа de aci din 11. Sept. а. к. (ф. л. пр. мѣн. аѣ XVII, Nr. 183) зѣоа, дѣ карѣа нѣѣкрѣатѣлѣ дѣрегѣторѣ de контрѣвѣдѣнеа дѣ Трансѣлѣванѣа аѣ сѣ пѣшиаскѣ дѣ активѣтѣ, дѣ кодѣделѣчѣре кѣ ч. р. дѣрегѣдѣнеа финанѣиѣре de цеарѣ се деѣѣе не 1. Noemѣре 1852.

PRINCHIELE CAROLѢ DE ШВАРЦЕНБЕРГѢ m. p.
Ф. М. Е.

205. szám.

Hirdetménye

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki october 20-ról, álladalmi könyvvivőségek Erdélyre nézve felállítására iránt.

Ő cs. k. apostoli Felsege f. év october 1-ről legfelsőbb végzése által méltóztatott Erdélyre nézve egy álladalmi könyvvivőségek a cs. k. magas főszámvivő igazgatóság alá rendeléssel azon rendszer szerinti felállítását jóváhagyni, mellynek alapján az ellenőrszolgálat más koronaországokban is fenáll, s annak személyzeti és fizetési államát következő szolgálati osztályokban megállapítani, u. m.

1 Álladalmi könyvvivő	2000 frt fizetéssel
1 Álladalmi alkönyvvivő	1500 „ „
5 Számvivő tanácsnok s még pedig:	
2 számvivő tanácsnok	1200 „ „
2 „ „	1100 „ „
1 „ „	1000 „ „
1 Levéltárnok és kiadó	900 „ „
17 Számvivő kezelő kiválatnok, s még pedig:	
6 számvivő kezelő hivatalnok	800 „ „
6 „ „	700 „ „
5 „ „	600 „ „
15 számjegyző s még pedig:	
8 „ „	500 „ „
7 „ „	400 „ „
9 járulnok s még pedig:	
5 „ „	350 „ „
4 „ „	300 „ „
5 gyakornok s még pedig:	
3 „ „	200 frt segélypénzzel
2 „ „	segélypénz nélkül
2 irodaszolga	
1 „ „	250 frt) bérrel
1 „ „	200 „ „
2 segédszolga mindegyike	180 „ „

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

206. szám.

Kibocsátványa

a pénzügyministeriumnak 1852-diki october 3-ról- a dohány beváltási ügy szervezése iránt.

(az 1852-diki közönséges birodalmi törvény- és kormánylap LX. dar. 200. sz., kiadott és szétküldött october 12-kén 1852.)

Ő cs. k. apostoli Felsege 1851-diki december 4-kén kelt legfelsőbb határozatával a dohánybeváltási ügy ideiglenes szervezését azon koronaor-

Nr. 205.

Kundmachung

des k. k. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. October 1852, betreffend die Errichtung einer Staatsbuchhaltung für Siebenbürgen.

Se. k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerh. Entschliessung vom 1. October l. J. die Errichtung einer Staatsbuchhaltung für Siebenbürgen nach dem Systeme, auf welchem der Controllsdienst in andern Kronländern beruht, mit der Unterordnung unter das hohe k. k. General-Rechnungs-Directorium zu genehmigen und den Personal- und Besoldungsstand für dieselbe mit nachstehenden Dienstes-Kategorien festzusetzen geruht, als:

1 Staatsbuchhalter mit dem Gehalte von	2000 fl.
1 Vicestaatsbuchhalter mit	1500 „
5 Rechnungsräthe und zwar:	
2 mit	1200 „
2 mit	1100 „
1 mit	1000 „
1 Registrator u. Expeditor mit	900 „
17 Rechnungs-Offiziale und zwar:	
6 mit	800 „
6 mit	700 „
5 mit	600 „
15 Ingeffisten und zwar:	
8 mit	500 „
7 mit	400 „
9 Afzessisten und zwar:	
5 mit	350 „
4 mit	300 „
5 Praktikanten und zwar:	
3 mit dem Adjutum von	200 „
2 ohne Adjutum.	
2 Kanzleibdiener 1 mit	250 „
1 mit	200 „
2 Aushelfer mit je	180 „

Böschung.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. L.

Nr. 206.

E r l a ß

des Finanzministeriums vom 3. October 1852, über die Organisirung des Tabak-Einkaufswesens.

(Aus dem allgemeinen Reichsgesetz- und Regierungsblatt 1852, LX. Stück, Nr. 200, ausgegeben am 12. October 1852.)

Se. k. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschliessung vom 4. December 1851 die provisorische Organisirung des Ta-

Nr. 205.

ПОВЛИКАРЕА

гъвернаторъ с. п. м.л. ш. ч.в. дин 20. Окт. 1852, атинрътопе де пнфийнареа зндї есакторатъ де статъ пентръ Трансилванїа.

Malectatea Ca ч. p. anocтолїкъ къ преа палта децїцїне дин 1. Окт. а. к. с'а пндспатъ а прова пнфийнареа зндї есакторатъ де статъ пентръ Трансилванїа дъпъ сїцтема пе каре се разїмъ сервїцїлъ де контролъ пн аале цепї де коронъ къ съсординїцїне ла пналтїлъ ч. p. дїректорїс генерале де комптї мї а дефїце статїлъ персоналє мї саларїале ла ачєла къ зрмъторєле катєгорїе де сервїцї, прєкїмъ:

1 pmedinte алъ есакторатїлї де статъ къ саларїлъ де	2000 фл.
1 vїченpемїдїне къ	1500 „
5 koncїларї де контасїлїтате мї анїме:	
2 къ кѣте	1200 „
2 „ „	1100 „
1 „ „	1000 „
1 perїctpatopъ мї снєдїторъ	900 „
17 офїцїарї де комстї мї анїме:	
6 къ кѣте	800 „
6 „ „	700 „
5 „ „	600 „
15 ĩngrocїmї мї анїме:	
8 къ кѣте	500 „
7 „ „	400 „
9 акчєсїцї мї анїме:	
5 къ кѣте	350 „
4 „ „	300 „
5 пракїтантї мї анїме:	
3 къ зндї аджїтї де	200 „
2 фъръ де аджїтї.	
2 сервї де канчєларїс 1 къ	250 „
мї алтїлъ къ	200 „
2 ажъторї къ деафъ де	180 „

ПРИНЦИПЕЛЕ КАРЛОЪ ДЕ ШВАРЦЕНБЕРГЪ м. п.
Ф.М.Л.

Nr. 206.

Е М І С Ъ Л Ъ

minїctepїлї де фїнанге дин 3. Окт. 1852, пентръ органїзареа къмпърїреї тавакїлї дела продїснотї.

(Din foїea генерале де лєпї мї де актєлє гъвернїлї дин 1852, мѣнїкїлї алъ LX, Nr. 200, есрпататъ пн 12. Окт. 1852.)

Мѣрїа са ч. p. апостолїкъ, прїн рескрїптїлъ сєѣ дин 4. Дєчємбрє 1851 а вїневоїтъ а прова органїзареа провїсорїс а къмпърїреї тавакїлї дела про-

szágokban, melyekben az 1850-diki novemb. 29-kén kelt legfelsőbb nyiltparancsossal (birod. törv. lap 462. sz.) közhírré tett dohánygyedárussági rendtartás hatályba lépett, jóváhagyni méltóztatott.

A beváltással és a dohánytermesztés műtani vezetésével egybekapcsolt ügyleteket a dohánygyárak igazgatójának főfelügyelete alatt a főpénzügyi tanácsosi czimmal és ranggal kirendelt pesti fővezető, s a pénzügyi tanácsosi czimmal és ranggal ez alá rendelt pesti, tolnai, temesvári és maros-vásárhelyi főügyelők, végre a főügyelők gyanánt működő s pénzügyi titkári czimmal és ranggal kirendelt szegedi és debreczeni főügyelői segédek vezetik.

A dohánylevelek átvétele és azoknak a gyárakba leendő szállítása végett tiz beváltóhivatal állított föl, tizenhárom fiókállomással, és pedig:

- 1) a pesti beváltóhivatal, az ipolysági, sellyei és hatvani fiókállomásokkal;
- 2) a szolnoki beváltóhivatal;
- 3) az aradi beváltóhivatal, a szegedi, csabai és apátfalvai fiókállomásokkal;
- 4) a debreczeni beváltóhivatal, a rakomazi és kallói fiókállomásokkal;
- 5) a nagy-károlyi beváltóhivatal;
- 6) a naményi beváltóhivatal, a tárkányi és nyirbátori fiókállomásokkal;
- 7) a tolnai beváltóhivatal;
- 8) a barcsi beváltóhivatal, a nedelitzi fiókállomással;
- 9) a temesvári beváltóhivatal, a pálánkai és becskereki fiókállomásokkal;
- 10) a maros-vásárhelyi beváltóhivatal;

Baumgartner s. k.

207. szám.

Rendelete

a cs. k. katonai és polgári kormányzónak 1852-diki october 20-ról, mellynél fogva meghatározatik, hogy ki hordozza a katonaság és polgárság között támadott kihágások nyomozása alkalmával, a bizottmányi költségeket.

A cs. k. magas pénzügyminiszteriumnak f. év julius 16-ról 23389/1670 sz. a. kelt rendelete szerint, azon katonatisztek részére, kik a katonaság és polgárság között támadott kihágások nyomozására bizottmányi tagokkép rendeltetnek ki, a szabályszerű napdíjak fele engedményeztetik, s azon pénzalapot illetőleg, mellyből e költségek hordozandók, következő határozmányok állítatnak meg sinormértékül:

a) Ha a katonaság találtatik egyedül hibásnak,

baft-Einlöschungswefens in den Kronländern, in welchen die mit dem Allerhöchsten Patente vom 29. November 1850 kundgegebene Tabakmonopol-Ordnung in Wirksamkeit getreten ist, zu genehmigen geruht.

Die mit der Einlösung und die mit der technischen Leitung der Tabakcultur verbundenen Geschäfte führt unter der Oberaufsicht des Tabakfabriken-Directors, der mit dem Titel und Range eines Ober-Finanzrathes bestellte Oberleiter zu Pesth, und die demselben untergeordneten, Titel und Rang von Finanzrathen führenden Inspectoren mit dem Amtsitze zu Pesth, Tolna, Temeswar und Maros-Vásárhely, endlich die als Inspectoren fungirenden, mit dem Titel und Range von Finanzsecretären bestellten Inspectors-Adjuncten zu Szegedin und Debreczin.

Für die Uebernahme der Tabakblätter und deren Versendung an die Fabriken wurden 10 Einlöschung-Ämter mit 13 Filialstationen errichtet und zwar:

1. das Einlöschung-Amt zu Pesth mit den Filialen zu Ipolyfagh, Szellye und Hátvan.
2. das Einlöschung-Amt zu Szolnok,
3. das Einlöschung-Amt zu Urad mit den Filialen zu Szegedin, Csaba u. Apáthfalva,
4. das Einlöschung-Amt zu Debreczin mit den Filialen Rakomaz und Káló,
5. das Einlöschung-Amt Nagy-Károly,
6. das Einlöschung-Amt Namény mit den Filialen Tárkány und Nyir-Bátor,
7. das Einlöschung-Amt zu Tolna,
8. das Einlöschung-Amt zu Bárcs mit dem Filiale zu Nedelitz,
9. das Einlöschung-Amt zu Temeswar mit den Filialen Pálánka und Becskerek,
10. das Einlöschung-Amt zu M.-Vásárhely.

Baumgartner m. p.

Nr. 207.

Berordnung

des f. f. Militär- und Civil-Gouverneurs vom 20. October 1852, womit bestimmt wird, wer die Commissions-Kosten bei Untersuchungen über zwischen dem Militär und Civile vorgefallene Excesse zu bestreiten habe.

Laut Decret des hohen f. f. Ministeriums der Finanzen vom 16. Juli d. J. 23389/1670 werden jenen Offizieren, welche als Commissionsglieder zur Untersuchung der zwischen dem Militär und Civile vorgefallenen Excesse abgeordnet werden, die Diäten mit der Hälfte des normalmäßigen Betrages passirt, und in Ansehung des Fonds, aus welchem diese Auslagen zu bestreiten sind, folgende Bestimmungen als Richtschnur vorgezeichnet.

a) Wird das Militär allein als schuldig er-

kannt, so sind die Kosten der Untersuchung von dem Militär zu bestreiten, im Falle der Theilnahme des Civilen von dem Civilen zu bestreiten, im Falle der Theilnahme beider von dem Civilen zu bestreiten. (Bibl. imp. CLVIII, 462).

Трешле днпрезнале кз кзмпърътзра табакълзи денела продзнторл мл кз кондзчереа текнлкъ а кълтзрел тзбакълзи, ле норлз свът инспекчлзнеа свперлоре а длренторълзи Фаврлчелоръ де тзбакъ кондзнторълз свперлоре кончллтлтъ дн Пест а кз тлзълз мл рангълз свът кончлларлз свперлоре де флнанц мл инспекторлз сввордлналл лл кз тлзълз мл рангъ де кончлларл де флнанц мл кз сказнълз офлчлзл дн Пест а, Толна, Тлмлшлора мл Ошорхелзълз де Мъръшъ, дн флне адлшнлгл де инспекторл дн Серодлн мл Доврлглнъ, карл флрър дн офлчлз ка инспекторл мл аъ тлзълз мл рангъ де секретарл де флнанц.

Пентрз свчелереа фолоръ де тзбакъ мл трлмлтереа лоръ ла Фаврлчел, се днчллтзезе офлчл де кзмпърътзра тзбакълзи де пела продзнторл, кз трелспрезече стълзлнл фллалл, мл анзме:

1. офлчлзл де кзмпърътзр дн Пест а, кз фллалеле дн Ipolyfagh, Sellye мл Hatvan,
2. офлчлзл де кзмпър. дн Szolnok,
3. офлчлзл де кзмпър. дн Apadъ, кз фллалеле дн Szegedin, Csaba мл Apáthfalva,
4. офлчлзл де кзмпър. дн Dobriginъ, кз фллалеле Rakomaz мл Káló,
5. офлчлзл де кзмпър. дн Nagy-Károly,
6. офлчлзл де кзмпър. дн Namény, кз фллалеле Tárkány мл Nyir-Bátor,
7. офлчлзл де кзмпър. дн Tolna,
8. офлчлзл де кзмпър. дн Barcs, кз фллалеле дн Nedelitz,
9. офлчлзл де кзмпър. дн Timimiora кз фллалеле Pálánka мл Becskerek,
10. офлчлзл де кзмпър. дн Maros-Vásárhely.

BAUMGARTNER m. p.

Nr. 207.

ORDINĂȚIUNEA

гверпърътзрл ч. р. мл. мл члв. дн 20. Oct. 1852, прлн каре се determlнъ, члне аре св свфере спелеле комлчлнел, кнд се черчетеазъ ечелеле дн-тамплате днтре octaml мл члвлчлчл.

Дзлз декретълз д. млнчлетлз ч. р. де флнанце дн 16. Излз а. к., Nr. 23389/1670, офлчларлоръ, карл се орндзекъл де мрдзларл комлчлнал спро а черчета ечелеле днтамплате днтре octaml мл члвлчлчл лл се комнълз длетеле не жзметате дн кълтълз нормале, мл дн прлвлнда фондълзл, дн каре аъ а се пълтл ачелте спеле, се прелелмлз зрмълтлреле днчлсчеллнл пентрз днторкмл зрмаре:

a. Даръ се рекзноще, кзмпъ партеа мллтаре

akkor a katonai kincstár hordozandja a nyomozási költségeket teljesen, tehát a polgári biztosokéit is, a hibások azokat visszapótolni tartozván.

b) Ha a polgárság találta egyedül hibásnak, akkor a kamarai kincstár hordozandja a nyomozási költségeket teljesen, tehát a katonai biztosokéit is, a hibások azokat visszapótolni tartozván.

c) Ha mindkét fel, t. i. a katonaság épen úgy mint a polgárság egyiránt hibásnak találta, vagy

d) Ha a hiba a nyomozás rendén épen nem jött napvilágra, akkor a katonai kincstár hordozandja a katonai, s a kamarai kincstár a polgári biztosok költségeit, egyik pénzalap a másiknak költségeit a körülményekhez képest hárpótolván.

E mellett még a hadügyministerium nevében felemlítettik, mikép ha a katonai biztosok azon ezred vagy hadtest kebeléből hivatnak meg, mellynek államába a kihágók tartoznak, s az illető hadtestek költségpénzalappal vannak ellátva, akkor az útköltségek épen úgy mint a napdíjak is ezen költségpénzalapból hordozandók, az ezrednek állván kötelességében legénysége rendbentartásáról és józan szelleméről gondoskodni.

Mi is ezennel minden hatóságok tudatára jutatik.

Herczeg Schwarzenberg Károly s. k.
Altábornagy.

fannt, so hat das Militär-Vexar die sämtlichen Untersuchungskosten, also auch die Kosten der Civil-Commissäre gegen Regress an den Schuldtragenden zu bestreiten.

b) Wird das Civil allein als schuldig erkannt, so hat das Cameral-Vexar die sämtlichen Untersuchungskosten, also auch die Kosten der Militär-Commissionsglieder gegen Regress an den Schuldtragenden zu bestreiten.

c) Sind beide Theile, nämlich sowohl das Militär, als das Civile schuldig befunden worden, oder

d) konnte die Schuld gar nicht erwirt werden, so hat das Militär-Vexar, die Kosten für die Militär-Commissionsglieder und das Cameral-Vexar die Kosten für die Civil-Commissäre zu bestreiten, und demgemäß nach Umständen der eine Fond dem andern die Vergütung zu leisten.

Hierbei wird übrigens Namens des Kriegs-Ministeriums erinnert, daß wenn die Militär-Commissionsglieder von jenem Regimente oder Truppenkörper beigezogen werden, in dessen Stand die Excedenten gehören, und die betreffenden Truppenkörper mit einem Unkostenfond versehen sind, sowohl die Reiseauslagen, als auch die Diäten aus dem Unkostenfonde getragen werden müssen, weil es die Sache des Regiments selbst ist, für die Ordnung und den guten Geist der Mannschaft Sorge zu tragen.

Welches hiemit zur Kenntniß sämtlichen Vehörden gebracht wird.

Carl Fürst zu Schwarzenberg m. p.
F. M. E.

ecte vinovatъ, atъnчi ерарѣлѣ militarе are съ респондѣ тѣе спеселе де черчетаре, prin зрмаре ши пе челе але комисарилорѣ цивилѣ, пе лжпгъ регресѣ асэпра челѣ че пѣртъ вина.

b. Респонокандсе де винovatъ парtea цивиле, atъnчi ерарѣлѣ камерале are съ сзвѣрте тѣе спеселе черчетаре, prin зрмаре ши пе челе але мѣдларилорѣ militarѣ дела комисизне, пе лжпгъ регресѣ ла челѣ винovatъ.

c. Афлѣндсе а фи амвеле пѣрци адекъ ши парtea militarе ши чеа цивиле винovate, аѣ

d. пенѣндсе скѣте ла лжминъ винovatълѣ, atъnчi ерарѣлѣ militarе are съ пѣрте спеселе пенѣтр мѣдларилорѣ militarѣ, iar ерарѣлѣ камерале пенѣтр чеѣ цивилѣ дела комисизне ши лж конформitate къ ачеаста дэпъ лжпренѣрѣри знѣ фондѣ съ револизне пе челалалѣ.

De altminte аѣ се асѣче аминте лж нзтеле министерѣлѣ де ресвоѣ, къ дакъ мѣдларилорѣ militarѣ ал комисизнеѣ се vorѣ атраѣе din ачелѣ реѣемжнтѣ аѣ корпѣ де каре се цинѣ есчединѣи, ши респективеле корпѣри се афлѣ апровѣзнате къ фондѣ де спесе, аѣтѣ спеселе де дрѣмѣ кѣтѣ ши диетеле аѣ сѣ се пѣтиаскъ din фондѣлѣ де спесе, къѣ ecte treaba кѣрѣ а реѣемжнтѣлѣ а пѣрта грѣе пенѣтр ordinea ши вэна дѣцилинъ а фечторилорѣ.

Каре prin ачеаста се асѣче ла пѣвлика кѣношчингъ а тѣзпорѣ депѣртѣорѣлорѣ.

PRINCIPALE CAROL DE SCHWARZENBERG m. p.
Ф.М.Л.